

CHÂTEL

MAGAZINE

01. HIVER-PRINTEMPS 2021-2022 - ÉTÉ-AUTOMNE 2022



CHÂTEL

Portes du Soleil

WWW.CHATEL.COM



CHÂTEL

Portes du Soleil

L'INTENSITÉ
AU NATUREL



Plus d'infos > www.chatel.com

Amoureux d'espace, de liberté, de dépaysement, de surprises, bienvenue dans un univers d'aventure et de découvertes. Nichée au cœur d'une vallée préservée, Châtel séduit d'abord par son charme authentique de station-village.

La station cultive l'art de recevoir à la montagne. Ici, le respect de la nature, la préservation du patrimoine et le sens de l'hospitalité se conjuguent parfaitement pour vous offrir le meilleur des vacances.

En toutes saisons, nous mettons tout en œuvre pour vous accueillir, surprendre et dorloter en vous faisant partager nos valeurs montagnardes en toute convivialité avec un cœur de village animé, une architecture montagnarde préservée,

Et vous vous offrir le privilège de découvrir des trésors insoupçonnés et de vivre pleinement une destination authentique et naturelle.

Tout est mis en œuvre pour que les familles, les couples, les amis vivent des moments intenses et inoubliables, au cœur du domaine des Portes du Soleil.

À Châtel Tourisme, toujours à votre écoute, nous nous engageons, avec la marque « Qualité Tourisme », à vous faire découvrir un territoire de montagne accessible, accueillant, engagé dans l'éco-tourisme.

Pureté de l'air, beauté des paysages, vous êtes aussi acteurs et complices du partage de nos valeurs et la qualité de vie du village.

ÉDITO

EDITORIAL



Those who love open-space, freedom, a change of scenery, and surprises, welcome to a world of adventure and discoveries. Nestled in the heart of a protected valley, people are instantly drawn to Châtel thanks to its authentic village resort charm.

The resort cultivates the art of hospitality in the mountains. Here, respect for nature, heritage conservation and hospitality go perfectly together, so you can enjoy the best holiday.

In any season, we do our utmost to welcome, surprise and pamper you while sharing our mountain values, in a friendly atmosphere with a lively village-centre, and a protected alpine architecture.

As well as offering you the privilege of discovering unexpected treasures and the full experience of an authentic and natural destination.

Every possible effort is made so that families, couples and friends experience some intense and unforgettable moments, in the heart of the Portes du Soleil resort.

At Châtel Tourisme, we are always here for you and we are committed, through the "Quality Tourism" label, to helping you discover an accessible and welcoming mountain region that is involved in eco-tourism.

Clean air, beautiful landscapes; you are also involved in sharing our values and the quality of village life.

Jean-François Vuarand

Directeur de Châtel Tourisme

SOMMAIRE

SUMMARY



28

DOMAINE SKIABLE
SKI AREA



44

LES JOLIES COLONIES
DE VACANCES
LOVELY HOLIDAY
CAMPS

08

CHÂTEL
D'HIER À
AUJOURD'HUI
CHÂTEL FROM THEN
TO NOW

32

CHÂTEL
DURABLE
SUSTAINABLE CHÂTEL

38

RÉSEAUX SOCIAUX
SOCIAL MEDIA

50

INTERVIEW
CHAMPIONS
« ON PENSE
FORCÉMENT À
PÉKIN 2022 »
INTERVIEW WITH THE
CHAMPIONS « WE ARE
INEVITABLY THINKING
ABOUT BEIJING 2022 »

16

CHÂTEL AU CŒUR
DES PORTES DU
SOLEIL
CHÂTEL AT THE HEART
OF THE PORTES DU
SOLEIL

36

INSPIREZ, EXPIREZ :
LA MONTAGNE ÇA
VOUS CALME !
INHALE, EXHALE: THE
MOUNTAINS WILL
CALM YOU DOWN!

40

VIS MA VIE DE
DAMEUR
MY LIFE AS A SNOW
GROOMER

41

ACTIVITÉS HIVER
WINTER ACTIVITIES



22

UN CHALET
DANS LE CHABLAIS
A CHALET IN CHABLAIS





52

BIKE PARK
BIKE PARK

56

AGENDA HIVER
WINTER PROGRAMME

60

LA NEIGE DE
CULTURE, C'EST D'LA
THERMODYNA-
MIQUE !
SNOWMAKING IS
THERMODYNAMICS!

62

VIS MA VIE D'ACCOM-
PAGNATRICE
EN MOYENNE
MONTAGNE
MY LIFE AS A
MID-MOUNTAIN GUIDE

63

ACTIVITÉS ÉTÉ
SUMMER ACTIVITIES

66

ON A TESTÉ POUR
VOUS : LE
FANTASTICABLE
I BELIEVE I CAN FLY
WE TESTED IT FOR YOU:
THE FANTASTICABLE
I BELIEVE I CAN FLY



67

AGENDA ÉTÉ
SUMMER PROGRAMME

70

ART DE VIVRE
• L'ABONDANCE
TRADITION,
SAVOIR-FAIRE ET
CARACTÈRE
• RECETTE :
LE BERTHOUD
WAY OF LIFE
• L'ABONDANCE
TRADITION,
EXPERTISE AND
CHARACTER
• RECIPE :
BERTHOUD

74

COMMERCES
& SERVICES
COMMERCES
& SERVICES

78

PRÉSENTATION
CHÂTEL TOURISME
LABELS ET ENGAGE-
MENTS
PRESENTATION OF
CHÂTEL TOURISME
LABELS AND
COMMITMENTS

82

INFOS PRATIQUES
USEFUL INFO







CHÂTEL D'HIER À AUJOURD'HUI

CHÂTEL FROM THEN TO NOW

8



**UNE HISTOIRE
DE PIONNIERS...**

A HISTORY OF PIONEERS...



Comme toutes les belles histoires, celle de Châtel commence par il était une fois...

Il était une fois un petit village du Chablais arrosé par la Dranse et frontalier du canton suisse du Valais. Du pastoralisme à l'agroforesterie, du tourisme thermal puis estival à la révolution des sports d'hiver, il n'aura fallu à Châtel qu'un siècle et demi pour devenir une station-village incontournable au cœur des Portes du Soleil. Promenons-nous sur les pas des pionniers.

Like all the best stories, that of Châtel starts with « Once upon a time »...

Once upon a time, there was a little village in the Chablais with the river Dranse running through it, bordering the Swiss Canton of Le Valais. From pastoralism to agroforestry, and from spa tourism then summer tourism to the winter sports revolution, Châtel only needed a century and a half to become a must-see resort village in the heart of the Portes du Soleil. Let's take a walk in the pioneers' footsteps.



10

« AU CŒUR D'UNE DES **PLUS BELLES** **VALLÉES DE LA HAUTE-SAVOIE** »

VILLAGE, MON BEAU VILLAGE

Evoquer l'histoire de Châtel c'est remonter les couloirs du temps jusqu'au milieu du XIX^{ème} siècle, quand la Savoie n'était pas encore française. Le village est alors isolé à l'extrémité supérieure du Val d'Abondance, accessible par une voie carrossable rudimentaire. Tourné vers la vie agropastorale et l'exploitation forestière, la contrebande un peu (proximité de la Suisse oblige), il n'y pousse guère que du seigle et du chanvre, quand la neige veut bien libérer les sols. Placé sous le patronage de Saint Laurent, protecteur des pauvres, le village vivote sans savoir qu'il bénéficie d'un site rare au cœur d'une des plus belles vallées de la Haute-Savoie. Le rattachement de la Savoie à la France en 1860 et la modernisation des voies d'accès, notamment depuis Thonon, vont changer la donne.

THERMAL, ESTIVAL, QUAND LE TOURISME À LA CÔTE

A la fin du XIX^{ème} siècle, la présence de deux sources, l'une sulfureuse à Très-les-Pierre dite « l'eau noire », miraculeuse pour les maladies de peau, et l'autre ferrugineuse aux Plagnons dite « l'eau rouge » aux vertus fortifiantes, laisse imaginer un avenir thermal. Vite jugée peu rentable, l'activité cède le pas à un tourisme estival dopé par la création des premiers hôtels familiaux et du besoin de liberté d'après Grande Guerre. L'on vient à Châtel pour le bon air qui soigne l'asthme et conjure la tuberculose, l'on y séjourne pour contempler la nature verdoyante, arboriser et profiter des valeurs nutritives du lait savoyard. Fortunés et artistes plébiscitent le village alors que le syndicat d'initiative, créé en 1935, appuie la destination. En parallèle d'un tourisme d'été boosté par les premières colonies de vacances, l'amélioration de la voirie et des infrastructures d'accueil, les tous premiers skieurs locaux s'amuse à descendre les champs de neige, vierges de tout équipement.



« IN THE HEART OF ONE OF THE MOST BEAUTIFUL VALLEYS IN HAUTE-SAVOIE »

VILLAGE, MY BEAUTIFUL VILLAGE

Telling the story of Châtel involves looking down the long corridors of time back to the 19th century, when Savoie wasn't yet French. The village was isolated at the upper end of the Val d'Abondance, accessible via a basic carriage way. Based on an agro-pastoral and logging life, as well as a little smuggling (due to its proximity with the Swiss border), it barely only grew rye and hemp, when the snow wasn't covering the soil. Under the patronage of Saint Laurent, protector of the poor, the village scraped by without knowing that it was a rare site in the centre of one of the most beautiful valleys in Haute-Savoie. The annexation of Savoie to France in 1860 and the modernisation of road access, especially from Thonon, made a big difference.

SPA AND SUMMER TOURISM

At the end of the 19th century, the presence of two sources - one sulphurous source in Très-les-Pierre known as « black water », miraculous for skin diseases, and one ferruginous source in Les Plagnons known as « red water » with fortifying properties - allowed people to believe that a thermal future was in sight. Quickly deemed unprofitable, the activity gave way to summer tourism boosted by the creation of the first family hotels and the need for freedom after the Great War. One came to Châtel for

the clean air that cured asthma and warded off tuberculosis; one came to stay to contemplate the greenery, planted with trees, and to enjoy the nutritional values of Savoie milk. Wealthy visitors and artists endorsed the village while the tourist information office, created in 1935, supported the destination. Alongside summer tourism which was boosted by the first summer camps, the improvement of public roads and hospitality facilities, the very first local skiers enjoyed skiing down the fields of snow, free of any equipment.

DE VILLAGE À STATION, UN DÉVELOPPEMENT HARMONIEUX, UNE AUTHENTICITÉ PRÉSERVÉE

FROM VILLAGE TO RESORT,
A HARMONIOUS DEVELOPMENT,
A PRESERVED AUTHENTICITY



SUPER CHÂTEL & RÉVOLUTION SKI

C'est en 1947 que Châtel s'équipe de son tout premier « remonte pente » : le téléski de Vannes. La révolution ski est en marche, ou plutôt en glisse, et le village aux prémices d'un avenir tout de blanc vêtu. À Noël 1948, Roland Macchi, Jurassien et père de la future championne Françoise Macchi, crée la première école de ski. Un remonte-pente, une structure d'enseignement, les dés du tourisme hivernal sont jetés. Encouragés par leur curé, l'Abbé Milloux, les paroissiens appuient eux aussi le potentiel touristique de Châtel. Les services de bus réguliers depuis Thonon amènent des skieurs plus nombreux. Hôtels, commerces et parkings sortent de terre. L'accueil châtellan séduit.

L'arrivée de l'investisseur parisien Pierre Béteille, dont le fils était pensionnaire à la Chapelle d'Abondance, catalyse le développement de la station. En créant le secteur « Super Châtel » dès 1953, il équipe les pentes de Conche et du Morclan de télésièges et téléskis et donne une impulsion nouvelle au domaine. En 1956 les téléskis du Coq et du Corbeau permettent déjà de glisser sur la Suisse, une liaison skis aux pieds à l'origine des Portes du Soleil. Le ski sans frontières est né ! Fierté Châtellane.

SUPER CHÂTEL & THE SKI REVOLUTION

In 1947, Châtel got its first ski lift: the Vannes ski-tow. The ski revolution was underway, and the village was in the early stages of a future all dressed in white. At Christmas time in 1948, Roland Macchi, from the Jura and father of the future champion Françoise Macchi, created the first ski school. A ski lift, a teaching structure: the dice of winter tourism had been cast. Encouraged by their parish priest, Father Milloux, the parishioners also supported Châtel's tourist potential. Regular bus services from Thonon brought more and more skiers. Hotels, shops and car parks emerged. The Châtel welcome was attractive.

The arrival of the Parisian investor Pierre Béteille, whose son lived in La Chapelle-d'Abondance, catalysed the resort's development. By creating the « Super Châtel » sector from 1953, he equipped the slopes of Conche and Le Morclan with chairlifts and ski-tows, and gave a new impetus to the area. In 1956, the ski-tows of Le Coq and Le Corbeau allowed people to ski over to Switzerland, a ski-in / ski-out connection at the root of the Portes du Soleil. No-borders skiing was born! The pride of Châtel.

LINGA, PORTES DU SOLEIL : CHÂTEL AU SOMMET

Les champions du ski français des années 60 viennent eux aussi s'entraîner à Châtel : Gérard Pasquier, François Bonlieu et sa sœur Edith Vuarnet-Bonlieu, Suzanne Thiollière. La notoriété grandit, appuyée par les opérations coups de poing du syndicat d'initiative. A Noël 1967, la télécabine communale du Linga donne désormais accès à l'immense domaine du fond de la Vallée de l'Essert et dote la station d'un second secteur façonné pour les skieurs chevronnés. Un premier tronçon au niveau inférieur puis un second jusqu'à la crête, une liaison avec Avoriaz : le secteur Linga / Pré la Joux / Plaine Dranse multiplie les possibilités.

Désormais intégrée au sein des Portes du Soleil, le plus grand domaine transfrontalier d'Europe reliant 12 stations, 8 en France et 4 en Suisse, Châtel est une porte d'accès vers plus de 600 km de glisse. Depuis la station chablaisienne, des liaisons skis aux pieds vers Torgon et Morgins en Suisse, Avoriaz et la vallée d'Aulps depuis Pré-La-Joux côté français. Atout cœur des familles et sportifs de tous horizons, Châtel est aujourd'hui au 15^{ème} rang des stations françaises.

LINGA, PORTES DU SOLEIL: CHÂTEL AT THE TOP

French ski champions in the 1960s came to train in Châtel: Gérard Pasquier, François Bonlieu and his sister Edith Vuarnet-Bonlieu, Suzanne Thiollière. Its fame was growing, supported by the high impact operations of the tourist information office. At Christmas time in 1967, the communal gondola lift of Le Linga provided access to the immense cross country area of the Vallée de l'Essert and equipped the resort with a second area designed for advanced skiers. A first section on the lower level, then a second up to the summit, a link with Avoriaz: the Linga / Pré la Joux / Plaine Dranse sector expanded the possibilities.

Now a part of the Portes du Soleil, the largest cross-border resort in Europe, connecting 12 resorts, 8 in France and 4 in Switzerland, Châtel became a gateway to over 600 km of slopes. From this Chablais resort, ski-in/ski-out connections to Torgon and Morgins in Switzerland, Avoriaz and the Aulps valley from Pré-La-Joux on the French side. Popular amongst families and all different types of athletes, today, Châtel ranks 15th among French resorts.



CHÂTEL, L'INTENSITÉ AU NATUREL

CHÂTEL, THE INTENSITY OF THE OUTDOORS

Le VTT l'été, les animations nature et le centre aquatique, le ski l'hiver, les activités neige pour tous : il était une fois l'histoire d'un village de montagne qui a su grandir harmonieusement en conservant son âme et ses traditions. Pastoralisme bien vivant, fabrication du fromage Abondance, bâti traditionnel et patrimoine préservé, nature à en prendre plein les yeux : d'hier à aujourd'hui Châtel cultive le bonheur. L'intensité au naturel !

Mountain biking in the summer, outdoor activities and the aquatic centre, skiing in the winter, snow activities for all: once upon a time, there was a mountain village that grew in harmony while preserving its soul and traditions. Pastoralism that is alive and well, Abondance cheese-making, preserved traditional buildings and heritage, natural surroundings that will amaze you: from then until now, Châtel cultivates happiness. The intensity of the outdoors!





CHÂTEL AU CŒUR DES PORTES DU SOLEIL

CHÂTEL AT THE HEART OF THE PORTES DU SOLEIL





DESTINATION ACCUEILLANTE & BIENVEILLANTE

Réputées pour leurs kilomètres de glisse et leur ski-safari entre France et Suisse, les Portes du Soleil déploient un large panel d'activités enneigées pour séduire les vacanciers en quête d'une destination rassurante et d'un terrain de jeu infini dans lequel on apprécie se perdre... pour mieux se retrouver !

PIONNIÈRES & AVANT-GARDISTES...

- 1^{er} GRAND DOMAINE TRANSFRONTALIER
- 1^{er} FORFAIT MAIN-LIBRE
- 1^{er} FORFAIT DE SKI INTERNATIONAL
- 1^{ère} OFFRE DE SKI PACKAGÉE POUR ADULTE DÉBUTANTS AVEC YOU CAN SKI
- 1^{er} FESTIVAL DE MUSIQUE SUR LES PISTES DE SKI ROCK THE PISTES

A WELCOMING AND CONSIDERATE DESTINATION

Renowned for its kilometres of slopes and ski-safari between France and Switzerland, the Portes du Soleil has a wide range of snow-related activities that will attract holidaymakers looking for a reassuring destination and an infinite playground they won't mind getting lost in...and then finding their bearings again!

PIONEERS & AVANT-GARDISTS...

- 1st LARGE CROSS-BORDER RESORT
- 1st HANDS-FREE SKI-PASS
- 1st INTERNATIONAL SKI-PASS
- 1st BEGINNER ADULT SKI PACK OFFER WITH YOU CAN SKI
- 1st MUSIC FESTIVAL ON THE SKI SLOPES WITH ROCK THE PISTES





**TÉLÉCHARGEZ
L'APP'
PORTES
DU SOLEIL
WINTER !**

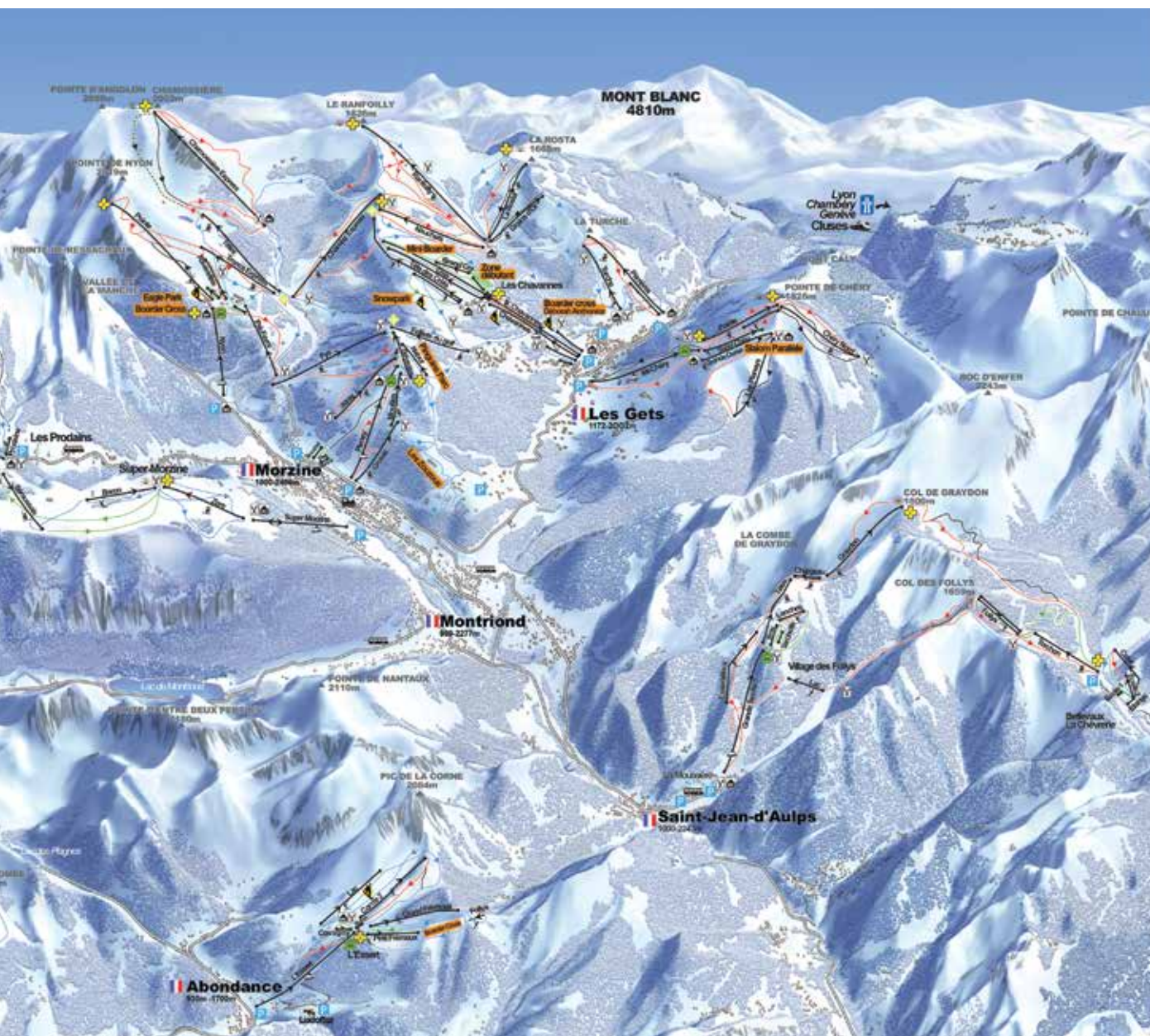
- GPS
- Élevage
- État des pistes
- Ski
- Messages d'alerte

Application
disponible sur
Google Play



Portes du Soleil
WINTER

Avec
PlayStation



Les Portes du Soleil, situées entre le Lac Léman et le Mont-Blanc, à 1 heure de Genève, constituent l'un des plus grands domaines skiables au monde, avec 12 stations reliées entre France et Suisse : Abondance, Avoriaz 1800, Champéry, Châtel, La Chapelle d'Abondance, Les Gets, Montriond, Morgins, Morzine-Avoriaz, Saint-Jean-d'Aulps, Torgon, Val-d'Illeiz - Les Crosets - Champoussin.

The Portes du Soleil, located between Lake Geneva and Mont-Blanc, an hour from Geneva, is one of the biggest ski areas in the world, with 12 connected resorts between France and Switzerland: Abondance, Avoriaz 1800, Champéry, Châtel, La Chapelle d'Abondance, Les Gets, Montriond, Morgins, Morzine-Avoriaz, Saint-Jean-d'Aulps, Torgon, Val-d'Illeiz - Les Crosets - Champoussin.

308 PISTES 308 SLOPES

- 33 noires 33 black
- 105 rouges 105 red
- 131 bleues 131 blue
- 39 vertes 39 green

30 ZONES DE SKI 30 SKI ZONES

- snowparks snow parks
- boarder-cross boarder-cross
- ski-cross ski-cross
- espaces ludiques fun areas







UN CHALET DANS LE CHABLAIS

A CHALET IN CHABLAIS



AIS



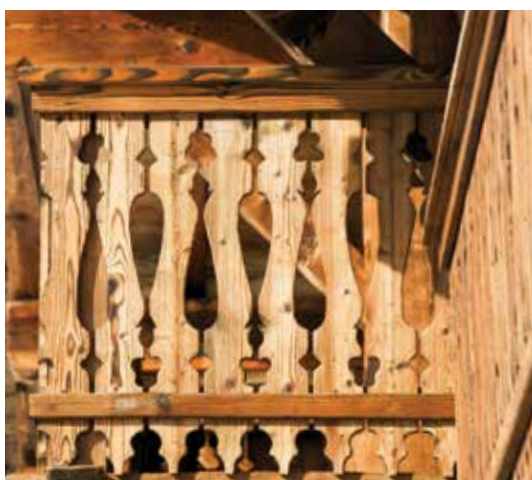
CHALET CHÂTELLAN TRADITIONNEL ET RÉVISION 2.0

23

CHÂTEL CHALET TRADITIONAL AND 2.0 VERSIONS

Là-haut sur la montagne, un chalet. Si dans le Chablais un chalet peut en cacher un autre, chaque vallée a son propre bâti traditionnel, ses singularités et ses particularismes, souvent adaptés à la topographie et à la climatologie. Décryptage d'un authentique chalet châtellan et révision 2.0 avec des rénovations contemporaines adaptées aux nouvelles tendances. Chalet, mon beau chalet.

Up there on the mountain, a chalet. While in Chablais one chalet may be hiding behind another, each valley has its own traditional buildings, its originality and distinctive identity, often adapted to the topography and climatology. Decode an authentic Châtel chalet and the 2.0 version with contemporary renovation suited to new trends. Chalet, my lovely chalet.



« UN BÂTI TRADITIONNEL ORGANISÉ AUTOUR DE LA VIE AGROPASTORALE »

« A TRADITIONAL BUILDING BUILT AROUND AGROPASTORAL LIFE »

Chalet, vous avez dit chalet ? En vallée d'Abondance les « chalets » sont d'anciennes fermes aux larges proportions, simples ou doubles, organisées autour de l'agropastoralisme et construites en pierre, en épicéa et en ardoise. Elles accueillait les bêtes, le foin et la famille, pour l'hiver seulement, car l'été se poursuivait en alpage.

Construites dans la pente pour donner un accès de plain-pied à chaque étage, les fermes comportaient deux voire trois niveaux, posés sur un soubassement en pierre semi-enterré, et surmontés d'une toiture aux versants égaux, en tavaillons ou en ardoise, terminée par de larges déports. Les pièces d'habitation - « la bouèra » (la pièce de vie), « l'outo » (la cuisine) et le « pêle » (la chambre) - disposées en enfilade autour de la cheminée occupaient la façade sud du niveau médian. L'écurie était située à l'arrière côté pente, et les caves et remises en soubassement. Au dernier étage la grange à foin surmontait le tout, contiguë au galetas, la réserve de regain.

Depuis l'extérieur, ces fermes étonnent encore par leurs balcons joliment ouvragés, nommés galeries, décorés de palines aux formes végétales ou géométriques. A côté se trouvait aussi un grenier, un petit cabanon où l'on entreposait sacs de grain et biens précieux pour les protéger des incendies.

Chalet, did someone say chalet? In the Vallée d'Abondance, « chalets » are large old farms, either single or double, organised around agropastoralism and built in stone, spruce and slate. They were home to animals, hay and the family, for winter only, as in the summer they were in alpine pastures.

Built on slopes to provide level access to each floor, the farms had two or three floors, built on a ground level of semi-buried stone, and topped with a roof with equal slopes, made using wooden or slate tiles, and finished with large overhangs. The living areas - « la bouèra » (the living room), « l'outo » (the kitchen), and the « pêle » (the bedroom) - were arranged in succession around the fireplace which occupied the southern façade on the middle floor. The stables were located at the back on the slope side, and the cellars and sheds on the ground level. On the top floor, the hayloft was above everything else, next to the attic, the revival stock.

From the outside, these farms are surprising with their finely crafted balconies, called galleries, decorated with railings with plant or geometric forms. There was also a granary next door, a little shed where bags of grain and precious items were kept to protect them from fires.

RÉINTERPRÉTATIONS MODERNES

QUAND LE CHALET ENVOIE DU BOIS

Jamais plus tendance, le chalet continue d'être la référence en matière d'habitat de montagne. Dans son cahier des charges 2.0 : une attention particulière à son intégration au paysage et à l'architecture traditionnelle pour une unité esthétique qui touche et fait mouche.

Visuellement le chalet contemporain a réussi son pari : un soubassement avec parement en pierre, l'épicéa en façade, les galeries, le toit à 2 pans, faîtiage dans le sens de la pente et avant-toits généreux. Construction neuve ou rénovation d'anciennes fermes, le chalet 2.0 empreinte son ADN à son aîné, non sans marquer sa différence : réglementation thermique, nouvelle distribution des pièces de vies, suppression des fonctions agropastorales pour gagner en volumes sur les espaces à vivre. Désormais plus de grange au niveau supérieur, mais de larges pièces de vie sous toit percées d'ouvertures contemporaines. Résultat : des salons cathédrale so cocooning, baignés de lumière et lovés autour d'une grande cheminée, des cuisines ouvertes, et des chambres plus vastes rassemblées à l'étage médian.



S'adapter aux évolutions des modes de vie tout en conservant les fondamentaux de l'architecture traditionnelle, le chalet relève le défi haut la main. Et comme disait Coco Chanel : « la mode se démode, le style jamais. » Le style architectural châtelan a encore de beaux jours.

MODERN REINTERPRETATIONS

WHEN A CHALET BLOWS YOU AWAY

Trendier than ever, chalets are still the place to be in terms of mountain accommodation. In its 2.0 specifications: special attention has been paid to its integration with the landscape and with the traditional architecture for an aesthetic unity which hits the nail on the head. Visually, the contemporary chalet has achieved its goal: a ground level with stone cladding, spruce on the façade, galleries, a gable roof, a roof ridge in the same direction as the slope, and generous eaves. Whether they are new-builds or renovations of old farms, the 2.0 chalet gets its DNA from the first-born, but sets itself apart: thermal regulation, new layout of rooms, removal of agropastoral functions for more space in the living areas. There is no longer a hayloft on the top floor, but instead spacious living areas under the roof, interspersed with contemporary openings. The result: cosy living rooms with cathedral ceilings, bathed in natural light and snuggled around a large fireplace, open-plan kitchens, and more spacious bedrooms on the middle floor.

Adapted to changes in lifestyle while preserving the basics of traditional architecture, the chalet rose to the challenge with flying colours. And as Coco Chanel would say: « Fashion comes and goes but style lasts forever. » The Châtel architectural style still has some fine days ahead.





DOMAINE SKIABLE

SKI AREA



Glisser en étant libre comme l'air. C'est bel et bien la sensation de bien-être que l'on ressent quand on évolue sur les pistes de Châtel au cœur du domaine skiable franco-suisse des Portes du Soleil. Un espace grandeur nature où toutes les glisses prennent tout leur sens. A chacun son style, à chacun sa manière d'apprécier les charmes d'un environnement hors du commun. Tout le monde est unanime, le domaine skiable de Châtel offre au quotidien une liberté où le ski est roi, où la glisse est loi, où l'émotion est reine...

Ski as if you were as free as air. This is well and truly the feeling of well-being that you'll experience when you ski down the slopes of Châtel in the heart of the French-Swiss ski area of Portes du Soleil. A full-scale open space where all types of snowsports take on their full meaning. Each to their own style, everyone has their own way of enjoying the charm of an extraordinary environment. Everyone agrees that the Châtel ski resort provides a daily freedom whereby skiing, boardsports in general, and thrills are all equally important.







CHÂTEL DURABLE

SUSTAINABLE CHÂTEL

PRÉSERVATION DU PATRIMOINE : UNE DÉMARCHE PIONNIÈRE ET ENGAGÉE

HERITAGE PRESERVATION: A PIONEERING AND COMMITTED APPROACH



CHÂTEL, LA DURABILITÉ DANS L'ADN

Il y a des territoires où parler de développement durable est presque un pléonasme. Avec son identité agricole enracinée aussi solidement que sa tradition d'accueil, des forêts sur plus de 43% de sa superficie, une réserve Natura 2000 et des géosites, Châtel a la durabilité dans les gènes.

Lorsque l'on sait que 90% des 33km² de la commune de Châtel sont composés de forêts et de milieux semis naturels arbustifs ou herbacés, pour moins de 7% d'urbanisation, on se dit qu'il y fait bon vivre. Et pour cause ! La station-village contrôle son développement depuis des décennies, en menant de front des actions de préservation des espaces et une politique d'urbanisation respectueuse. Bonne pioche donc pour le vivre durable, dans un poumon vert où la nature mène clairement la danse.

CHÂTEL, SUSTAINABILITY IN ITS DNA

There are places where talking about sustainable development is almost redundant. With its agricultural identity embedded as firmly as its hospitality tradition, forests over 43% of its surface area, a Natura 2000 reserve and geosites, Châtel has sustainability in its genes.

When we know that 90% of the 33km² that make up the village of Châtel are made up of forests and bushy or herbaceous semi-natural areas, for less than 7% urbanisation, we can say that it is a good place to live. And for good reason! The village resort has been managing its development for decades, by juggling efforts to preserve the areas and with a respectful urbanisation policy. Lucky draw for a sustainable life, in a green lung where nature clearly calls the shots.

LE MONT DE GRANGE : UN KALÉIDOSCOPE CLASSÉ NATURA 2000

2432 mètres d'altitude et une arrête sommitale partagée entre les trois communes de Châtel, la Chapelle d'Abondance et Abondance. Si le particularisme du Mont de Grange est déjà singulier, il ne s'arrête pas là. Intégré au réseau européen Natura 2000 depuis 2008, c'est aussi une zone naturelle d'intérêt écologique, faunistique et floristique qui bénéficie d'un arrêté de biotope depuis 1984. Avec ce triple niveau de protection, la biodiversité du Mont de Grange est aussi riche que variée, et offre des surprises à chaque étage de végétation. Chardon bleu et fleurs de montagne par milliers, chamois, marmottes, mouflons, renards, lagopèdes, téttras lyre : la vie fourmille. Couvert de rhododendrons et de myrtilles quand vient la saison, c'est un véritable kaléidoscope. Dès 1965, l'association intercommunale de chasse en avait déjà fait une réserve nationale pour assurer la protection des milieux naturels indispensables à la sauvegarde d'espèces menacées et protéger les oiseaux migrateurs. Il suffit d'ailleurs de lever les yeux pour apercevoir tournoyer l'aigle royal et le vautour fauve.

LE GÉOPARC DU CHABLAIS, UN TRÉSOR SOUS LABEL UNESCO

Réserve Natura 2000, mais pas que. Le village de Châtel est également situé dans le géoparc du Chablais et bénéficie d'un label supplémentaire pour la préservation des espaces naturels. Zone au patrimoine géologique remarquable, particulièrement engagée en matière de préservation, d'éducation et de développement durable, le géoparc du Chablais fait partie des 169 géoparcs du monde. Pour tous, la mission est de souligner la relation étroite entre l'héritage géologique d'un territoire et son patrimoine naturel, culturel et immatériel, comprenez ses lacs et montagnes, sources, grottes, bâti traditionnel, légendes, fromages, coutumes, etc.... Le géoparc du Chablais s'étend sur 900km² de la rive sud du Léman aux sommets des Portes du Soleil. S'il est remarquable, c'est parce qu'il retrace l'histoire extraordinaire de la formation des Alpes, rien que ça ! Le col de Bassachaux offre à cet égard un point de vue rare sur le modelage de la vallée d'Abondance et de la Vallée de l'Aulps il y a 50 000 à 100 000 ans, lors de la dernière glaciation. Depuis ce promontoire naturel, l'on percevra également le Mont de Grange qui chuchote l'histoire de la Téthys, un océan alpin vieux de 155 millions d'années, présent avant que les montagnes ne se surélèvent. Un océan dans les Alpes ? Décidément le géoparc du Chablais recèle bien des secrets et il suffit d'y prêter l'oreille pour comprendre la rareté de ce patrimoine naturel protégé.



MONT DE GRANGE: A NATURA 2000 KALEIDOSCOPE

An altitude of 2432 metres and a summit ridge shared between the three villages of Châtel, la Chapelle d'Abondance and Abondance. While the distinctive identity of Mont de Grange is already unique, it doesn't stop there. Part of the Natura 2000 European network since 2008, it is also a Natural Area of special Ecological, Faunistic or Floristic Interest which has benefited from a biotope protection decree since 1984. With this triple level of protection, the biodiversity of Mont de Grange is rich and varied, offering surprises at each vegetation level. Blue thistles and mountain flowers in their thousands, chamois, marmots, mouflons, foxes, ptarmigans, black grouse: the mountains are swarming with life. Covered in rhododendrons and blueberries when it is the season, offering a colourful kaleidoscope. Since 1965, the intercommunal hunting association had already created a national reserve to ensure the protection of natural environments crucial to the protection of threatened species and migratory birds. You just need to look up to catch a glimpse of a golden eagle or a griffon vulture.

CHABLAIS GEOPARK, A UNESCO TREASURE

Not just a Natura 2000 Reserve. The village of Châtel is also situated in the Chablais Geopark and benefits from an additional label for the preservation of natural areas. An area with a remarkable geological heritage, which is especially committed to protection, education and sustainable development, the Chablais Geopark is one of the 169 geoparks in the world. For all, the aim is to highlight the direct relationship between the geological heritage of an area and its natural, cultural and immaterial heritage, including its lakes and mountains, springs, caves, traditional construction, legends, cheeses, customs, etc. The Chablais Geopark extends over 900km² from the southern shore of Lake Geneva to the peaks of Portes du Soleil. It is remarkable because it retraces the extraordinary history of the formation of the Alps! Speaking of which, the Col de Bassachaux provides a rare point of view of the formation of the Vallée d'Abondance and the Vallée de l'Aulps 50 000 to 100 000 years ago, during the last glacial era. From this natural headland, you can also make out Mont de Grange which whispers the story of Tethys, an alpine ocean that is 155 million years old, present before the mountains rose up. An ocean in the Alps? The Chablais Geopark certainly holds some secrets and you just need to listen to understand the rarity of this protected natural heritage.



35

BÂTI ET BIEN BÂTI, UNE URBANISATION HARMONIEUSE

Bâti et bien bâti, pas de jeu de mots mais une réalité territoriale. A Châtel, l'urbanisation suit un plan strict pour une parfaite intégration au paysage. Entre bâti traditionnel et construction moderne, une cohérence qui saute aux yeux et une esthétique harmonieuse, ambiance chalet de montagne. La pierre, le bois dont la filière en circuit court est une aubaine, et les mêmes préceptes architecturaux qui prévalent depuis toujours dans le Chablais : un soubassement en pierre, peu d'étages, une toiture de faible pente à des pans égaux, et de jolis balcons. Si l'on parle de chalet pour désigner autant le bâti d'hier que d'aujourd'hui, c'est que le pari de l'urbanisation contrôlée est gagné ! Un point de plus pour la durabilité.

CHÂTEL SUR LES PAS D'UN SLOW TOURISME

Il est comme ça le territoire châtelain : sincère, fait de rencontres, de partage et d'émotions tous azimuts. Avec la durabilité gravée dans ses gènes et ses actions de préservation et de valorisation du patrimoine, Châtel a tous les atouts d'un tourisme plus authentique où la véritable expérience se vit au contact de la nature et des habitants, en donnant du temps au temps. Voyager du bout du cœur, opposer la qualité à la quantité, le mieux au plus, la profondeur à la superficialité : et si le tourisme de demain passait en mode slow ?

BUILT AND WELL-BUILT, A HARMONIOUS URBANISATION

Built and well-built, not a play on words but a territorial reality. In Châtel, urbanisation follows a strict plan so that it fits in perfectly with the landscape. Amongst traditional buildings and modern construction, there is an obvious coherence and a harmonious aesthetics; a mountain chalet atmosphere. The stone, the wood whose short-circuit sector is a steal, and the same architectural guidelines which have always prevailed in Chablais: a stone ground level, low-rise, a roof with shallow slopes and equal facets, and pretty balconies. If we speak of chalets to refer to both the buildings of the past and the present, it means that the controlled urbanisation goal has been met! An extra point for sustainability.

CHÂTEL IN THE FOOTSTEPS OF SLOW TOURISM

This is what the Châtel area is like: sincere, full of encounters, sharing and emotions left, right and centre. With sustainability engraved in its genes and its actions to protect and enhance the heritage, Châtel has all the advantages of a more authentic tourism where the real experience is in contact with nature and the locals, happening over time. Travel from the very core, quality over quantity, better over more, depth over superficiality: what if the tourism of tomorrow went into slow motion?

INSPIREZ, EXPIREZ :

LA MONTAGNE ÇA
VOUS CALME !

**INHALE, EXHALE: THE MOUNTAINS
WILL CALM YOU DOWN!**



Relax, take it easy ! Qui n'a jamais expérimenté la sensation de bien-être qu'accompagne un séjour en altitude ? Si la montagne nous gagne, elle nous calme aussi, et pas que. Oxygénation à gogo, diminution du stress, renforcement du système immunitaire, amélioration de la fonction cardio-vasculaire : l'altitude a mille et une vertus sur notre santé. On vous dit tout.

Relax, take it easy! Who has never experienced the sensation of well-being that goes hand-in-hand with a high-altitude trip? While the mountains win us over, they also calm us down, and there's more. Unlimited fresh air, decreased stress, strengthening of the immune system, improvement of cardiovascular function: high altitudes have plenty of qualities regarding our health. Let us explain.

Que vous pratiquiez le ski, la rando, la raquette, le yoga de plein air ou simplement la contemplation, la montagne fait du bien et la science le confirme. Dès 1300m, notre corps passe en mode super héros en stimulant la production de globules rouges et améliorant le transport de l'oxygène dans le sang vers nos tissus, nos muscles et notre cerveau. Il suffit d'un peu dénivelé pour booster sa condition physique et améliorer son endurance, ce qui explique l'engouement des sportifs professionnels pour les stages d'entraînement en altitude. Plus haut et donc plus près du soleil, la montagne est aussi un catalyseur à vitamine D. En faisant le plein de lumière naturelle, on booste son système immunitaire et on synchronise

CAPITAL SANTÉ ACTIVÉ

HEALTH CAPITAL ACTIVATED

son horloge biologique. Étonnant ! Mais c'est loin d'être tout. Sommeil, humeur, fonctions cardiovasculaires, infections : la montagne est curative. Historiquement, on recommandait déjà les séjours en altitude pour combattre l'asthme et les affections respiratoires. Et s'il fallait encore un argument pour mettre l'altitude au menu, sachez qu'elle favorise aussi la perte durable de poids par l'accélération du métabolisme, l'augmentation de la dépense calorique et de l'effet de satiété. Alors, convaincu ?

Whether you come here to go skiing, hiking, snowshoeing, or whether you practice outdoor yoga or simply contemplate, mountains do you the world of good and this is proven by science. Starting at an altitude of 1300m, our body goes into super-hero mode by stimu-

lating the production of red blood cells and by improving oxygen transportation in the blood to our tissues, muscles and brain. You just need a little elevation gain to boost your physical condition and improve endurance, which explains sports professionals' infatuation with high-altitude training sessions. Higher up and therefore closer to the sun, the mountains are also great for vitamin D. By topping up on natural light, we boost our immune systems and sync up our body clocks. Surprising! But that's not all. Sleep, mood, cardiovascular functions, infections: the mountains have healing properties. In the past, it was recommended that people suffering from asthma or other respiratory problems spend some time in higher altitudes to overcome these issues. And if you need another argument to convince you, high altitudes also promote lasting weight loss through an increased metabolism, caloric expenditure and satiety. So, are you convinced yet?

UN ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN

A HEALTHY MIND IN A HEALTHY BODY

Lalie Chochon, professeure de yoga et accompagnatrice moyenne montagne expérimente tous les jours les bénéfices de la montagne sur l'esprit. « C'est une vraie déconnexion. En prenant une pause avec le quotidien, les gens se reconnectent à la nature, à eux et à leurs cinq sens : le clapotis de l'eau, le vent dans les cheveux, le plaisir d'un fromage Abondance dégusté à la ferme. En fait, on vit tout plus intensément. » Et question bienfaits, la liste est longue : réduction du stress, empathie, meilleure concentration, créativité renforcée. « Ici plus qu'ailleurs l'on ressent le besoin de prendre son temps, de respirer tout en mettant son corps en mouvement, sans chercher la performance mais plutôt l'expérience. » confirme Lalie.

Lalie Chochon, a yoga teacher and mid-mountain guide, experiments with the benefits of the mountains on the mind every day. « It's a real disconnection. By taking a break from daily life, people can reconnect to nature, to themselves and to their five senses: the lapping of water, the wind in their hair, the pleasure of tasting an Abondance cheese at the farm. In fact, we experience everything in a more intense manner. » In terms of benefits, the list is long: stress reduction, empathy, better concentration, reinforced creativity. « Here more than anywhere else, we feel the need to take our time, to breathe while moving our bodies, without seeking performance but rather the experience », confirmed Lalie.

Amongst the proven physical benefits, there is the authenticity of a preserved environment, slow life and reconnection: we say YES to Zen Altitude! Don't worry be Happy, you're in Châtel!

Entre bienfaits physiques avérés, authenticité d'un environnement préservé, slow life et reconnexion : on dit oui à la Zen Altitude ! Don't worry be Happy, vous êtes à Châtel !



RÉSEAUX SOCIAUX

SOCIAL MEDIA

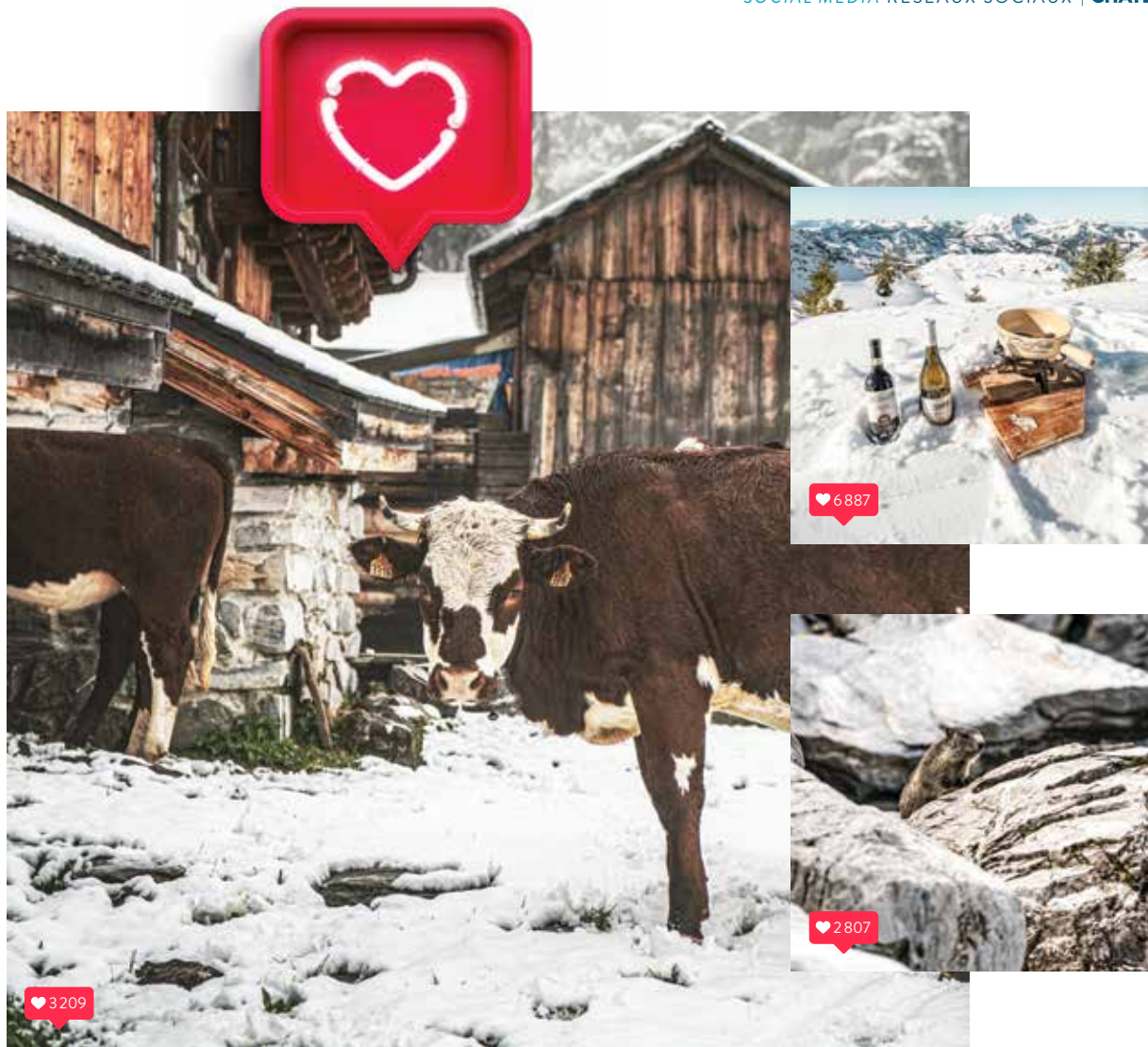
38



Inévitables quel que soit le sujet, les réseaux sociaux créent une proximité entre chacun et entretiennent un lien particulier permettant aux communautés de fans de vibrer autour d'une passion commune.

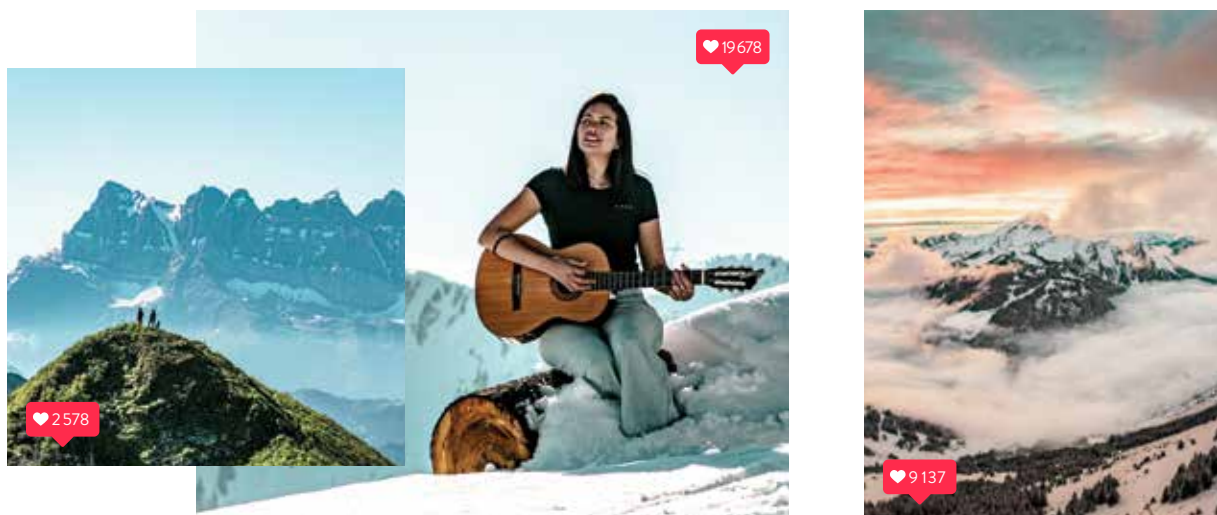
Unavoidable regardless of the topic, social media creates proximity between individuals and develops special connections allowing fan communities to pulsate around a shared passion.





Grâce à la multitude d'atouts de la station, nombreux sont les « followers » et les « likers » qui témoignent et véhiculent des liens forts avec Châtel. Voici un petit aperçu, un petit florilège de ces posts.

Thanks to the abundance of advantages of the resort, there are many « followers » and « likers » who express and convey strong links with Châtel. Here is a little overview, a little selection of these posts.



VIS MA VIE DE DAMEUR



Avec **Ludovic Thoule**, responsable damage du domaine skiable de Châtel

MY LIFE AS A SNOW GROOMER

With **Ludovic Thoule**, grooming manager of the Châtel ski area

« POUR ÊTRE UN BON DAMEUR, IL FAUT ÊTRE SKIEUR »

17h30, le ronron des machines donne le top départ du poste de nuit. Jusqu'à minuit passé les quatorze dameuses du domaine remettent en état les pistes. Pour Ludovic Thoule, responsable damage à Châtel, c'est une passion. « Depuis tout petit je vois passer les dameuses, en conduire une était une évidence. » Une évidence qui l'a amené à coordonner l'action des vingt-et-un dameurs de la station avec une anticipation qui défie tous les pronostics. « L'anticipation, c'est une des clés. Il faut avoir l'œil partout. » Un temps d'avance sur l'état des pistes, connaître son secteur sur le bout de la lame, mais aussi scruter la météo à la loupe. Le vent, les flocons qui tombent juste avant l'ouverture ou qui tardent : pour être dameur, il faut être sur le coup. 17h30 - 00h30 la nuit et 2h00 - 9h00 le jour, il y a les horaires, les imprévus et puis aussi les bons moments. « Le coucher et le lever du soleil, les animaux, le silence, on a la nature rien que pour nous. »

A bord de la cabine, l'impression d'être dans un cockpit d'hélicoptère : joystick, tableau de bord pour commander la lame avant, la fraise, le treuil, des capteurs de recul, des sonars pour calculer l'épaisseur du manteau et un GPS pour localiser la machine. Il s'agit avant tout d'être précis. « Damer demande de la minutie. Pour offrir la meilleure praticabilité, on doit jouer avec les épaisseurs, savoir économiser la neige et conserver toute la saison une bonne structure du manteau. » Derrière son look de bulldozer, la machine de Ludovic répond au quart de tour, ce qui ne l'empêche pas d'user de l'assistance du treuil pour retenir ses 11 tonnes dans la pente ou l'aider à remonter la neige en haut des murs. « La technologie a révolutionné le métier, mais pour bien damer il faut aussi être skieur et pratiquer les pistes. » Bien que solitaire, le damage se fait toujours en coordination avec les snowmakers et le service technique. « C'est un vrai travail d'équipe. » conclut Ludovic, en poste depuis 12 ans. Travailleurs de l'ombre mais essentiels. Ça se passe comme ça à Châtel ! #vismaviededameur

« TO BE A GOOD SNOW GROOMER, YOU NEED TO BE A SKIER »

5.30pm, the hum of the machines sounds the start of the night shift. Until past midnight, the fourteen snow groomers in the resort smooth out the slopes. According to Ludovic Thoule, who is the snow grooming manager at Châtel, it is a passion. « Since I was little, I would see the snow groomers going past, and driving them was self-evident for me. » So self-evident that it led him to coordinate the action of twenty-one snow groomers in the resort, with anticipation which goes against all odds. « Anticipation is one of the keys. You need to keep a watchful eye on things. » One step ahead on the state of the slopes, know your sector by the tip of the blade, and constantly examining the weather. The wind, the snowflakes falling just before the opening or which are late: to be a snow groomer, you need to be on it. 5.30pm to 12.30am at night and 2am - 9am in the day: the hours, the unforeseen events, but also the good times. « The sunset and sunrise, the animals, the silence, we have the nature to ourselves. »

Inside the cabin, the impression of being in a helicopter cockpit: the joystick, the dashboard to control the front blade, the cutter, the winch, the movement sensors, sonars to calculate the thickness of the snow and a GPS to locate the machine. Above all, it is about being precise. « Snow grooming requires meticulousness. To offer the best practicability, we need to play with thicknesses, know how to conserve the snow and maintain a good snow blanket structure throughout the season. » Behind its bulldozer appearance, Ludovic's machine reacts instantaneously, which doesn't stop it from using the winch's assistance to restrain its 11-tonne weight on the slope or help it go back up the snow on top of walls. « Technology has revolutionised the profession, but to be a good snow groomer, you also need to ski and practice on the slopes. » Although a solitary job, snow grooming is always carried out in coordination with snowmakers and the technical department. « It's a real team effort », concluded Ludovic, who has been doing this job for 12 years. Behind the scenes but essential workers. That's how it is in Châtel! #mylifeasasnogroomer





ACTIVITÉS HIVER

WINTER ACTIVITIES

41

L'hiver donne à la station toute la quintessence du plaisir procuré par les activités. Le ski, activité phare en hiver, est toutefois loin d'être le seul loisir proposé. La station de CHÂTEL redouble d'inventivité et l'éventail des offres ne cesse de s'élargir. Les animations pour les petits et grands enfants ne manquent pas dans la station et ce, pour tous les goûts et tous les budgets.

Lorsque les premiers flocons arrivent, le panel d'expériences et d'aventures se déploie pour profiter des joies de la montagne en hiver.

Winter provides the resort with the quintessence of pleasure, found in its activities. Skiing, a flagship activity in winter, is far from being the only leisure activity available, however. The CHÂTEL resort is increasing its inventiveness and the range of offers never stops expanding. Activities for kids and big kids are not lacking in this resort and there is something for all tastes and budgets.

As soon as the first snowflakes fall, the range of experiences and adventures unfolds, so you can make the most of the joys of the mountains in winter.



AIRBOARD [AIRBOARDING](#) - AQUAGYM & AQUAFITNESS [AQUAGYM & AQUAFITNESS](#)
 - BELALP ESCAPE GAME [BELALP ESCAPE GAME](#) - BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
[MUNICIPAL LIBRARY](#) - BOWLING [BOWLING](#) - CARROUSEL DE CHÂTEL [CHÂTEL](#)
[MERRY-GO-ROUND](#) - CENTRE AQUATIQUE FORME D'O [FORME D'O AQUATIC](#)
[CENTRE](#) - CINÉMAS [CINEMAS](#) - C'L'AVENTURE [C'L'AVENTURE](#) - DÉCOUVREZ
 CHÂTEL AVEC CHLOÉ [DISCOVER CHÂTEL WITH CHLOÉ](#) - DVA PARK [DVA PARK](#) -
 ESPACE RIVARI [RIVARI PLAY AREA](#) - EXCURSION EN DAMEUSE [SNOW GROOMER](#)
[OUTING](#) - FANTASTICABLE EN HIVER [FANTASTICABLE IN WINTER](#) - GARDERIES
[DAYCARE](#) - GOÛTERS À LA FERME [SNACKS AT THE FARM](#) - JARDIN DES NEIGES
[SNOW GARDEN](#) - LA VIEILLE DOUANE [LA VIEILLE DOUANE MUSEUM](#) - LE SKI
 NOCTURNE [NOCTURNAL SKIING](#) - LE SNOWPARK CHÂTEL [CHÂTEL SNOWPARK](#) -



LES CIRCUITS RAQUETTES *SNOWSHOEING* - LES SPAS & CABINET DE MESSAGES *SPAS & MASSAGE PARLOURS* - LUGE *SLEDGING* - MUSCULATION, REMISE EN FORME ET MESSAGES *BODYBUILDING, FITNESS AND MESSAGES* - PATINOIRE *ICE SKATING RINK* - PETIT TRAIN *LITTLE TRAIN* - PISTE DE VITESSE *SPEED SKIING* - PISTE LUDIQUE DE LA BELETTE *LA BELETTE FUN SLOPE* - REMONTÉES MÉCANIQUES PIÉTONS *SKI-LIFTS FOR PEDESTRIANS* - SENTIER À THÈME ET CIRCUITS PIÉTONS *THEMED WALKS AND PEDESTRIAN PATHS* - SKI *SKIING* - SKI DE FOND *CROSS-COUNTRY SKIING* - SNAKEGLISS *SNAKEGLISS* - SNOWRACER *SNOWRACER* - SORTIES RAQUETTES ACCOMPAGNÉES *GUIDED SNOWSHOEING OUTINGS* - VOLS EN PARAPENTE BIPLACE *TWO-SEATER PARAGLIDE FLIGHTS* - VTT ÉLECTRIQUE SUR NEIGE *ELECTRIC MOUNTAIN BIKING ON SNOW* - YOGA ET FITNESS *YOGA AND FITNESS* - YOONER *YOONER*...

LES JOLIES COLONIES DE VACANCES

LOVELY HOLIDAY CAMPS

44

Avec onze centres de vacances, Châtel rafle la palme d'or de la capacité d'hébergement en Haute-Savoie. Plus que des lits, ce sont surtout des familles pionnières qui depuis 1928 accueillent des groupes à la montagne et leur donnent l'envie d'y revenir. Plus de quatre-vingt-dix ans d'un tourisme devenu transgénérationnel. Magnéto Serge !

With eleven holiday centres, Châtel takes the Palme d'Or for accommodation capacity in Haute-Savoie. More than just somewhere to sleep, these are pioneering families who, since 1928, have welcomed groups to the mountains and made them want to come back. Over ninety years of tourism which has been passed down from generation to generation. Let's take a look!

FAMILLES PIONNIÈRES ET TRADITION D'ACCUEIL

Il était une fois il y a fort longtemps, les toutes premières colonies de vacances. Si l'on veut rendre à César ce qui lui appartient, rendons aussi à l'abbé Vulliez la genèse française des colonies en 1905. A Châtel, le premier centre d'accueil voit le jour en 1928, dans l'ancien hôtel des Bains. D'autres constructions suivent rapidement. Avant la naissance des sports d'hiver, le tourisme est estival. Les enfants viennent aux beaux jours découvrir l'air vivifiant et le calme de la montagne, pratiquer la randonnée et le volley-ball tout en s'aménageant des temps de classe avec leur instituteur. Beaucoup de petits lyonnais étrennent leurs culottes courtes sur les chemins châtellans, comme le compositeur Maurice Jarre.

PIONEERING FAMILIES AND A HOSPITALITY TRADITION

Once upon a time, a long time ago, the first holiday camps arrived. If we want to render unto Caesar the things that are Caesar's, let us also render the French origin of holiday camps to Abbé Vulliez in 1905. In Châtel, the first reception centre emerged in 1928, in the former hôtel des Bains. Other structures soon followed. Before the beginning of winter sports, tourism was a summer thing. Children came on fine sunny days to discover the fresh air and calmness of the mountains, to go hiking or play volleyball, while making time for class with their schoolteacher. A lot of children from Lyon wore their Bermuda shorts for the first time on the pathways of Châtel, such as the composer Maurice Jarre.

Avec les premières remontées mécaniques, viennent ensuite les classes de neige et les colonies d'hiver, d'une durée d'un mois entier. Classe le matin, ski l'après-midi, goûter, étude, le programme est complet et pédagogique. Entre 1953 et 1967 les centres de vacances se multiplient à Châtel, toujours à l'initiative de familles visionnaires et audacieuses, les Vuarand, Macchi, Jacquemoud, Grillet, Hauteville, Favre et d'autres.

Puis la deuxième génération de ces familles a su capitaliser sur l'investissement des parents, obtenir les agréments de l'Education Nationale et de la Cohésion Sociale, se moderniser et porter l'accueil châtellan encore plus haut.

Aujourd'hui les centres de vacances ont su se moderniser et continue encore à recevoir des jeunes, véritable berceau de futures clientèles.

With the first mechanic ski-lifts came the first snow classes and winter camps, lasting an entire month. Class in the morning, skiing in the afternoon, snack, study time: a comprehensive and educational schedule. Between 1953 and 1967, holiday centres multiplied in Châtel, at the initiative of visionary and ambitious families: the Vuarands, Macchis, Jacquemouds, Grillet, Hautevilles, Favres and others.

Then, the second generation of these families were able to capitalise on their parents' investments, obtain French National Education and Social Cohesion authorisations, modernise and take Châtel hospitality to the next level.

Today, the holiday centres have been updated and continue to accommodate children, a real cradle of future clients.



**CLASSES DE NEIGE
FABRIQUE
À SOUVENIRS**
SNOW CLASSES
CREATING MEMORIES

SKI, BOUM ET CHAMALLOWS GRILLÉS

L'accueil, oui, mais l'expérience va bien au-delà. Les centres sont pour beaucoup l'opportunité de s'initier à la montagne, été comme hiver, et de vivre plein de premières fois. La première séparation d'avec les parents, les premières chutes à ski, les premières boums, les chamallows grillés et les bananes au chocolat fondu. « Dans nos centres de vacances, les enfants découvrent que leurs professeurs peuvent aussi être un papa ou une maman de substitution, une oreille attentive, un confident » explique Brigitte Cruz. Car avec les séjours, l'on apprend aussi la vie en collectivité. « C'est touchant de les voir évoluer ensemble, partager, s'entraider, se faire beaux pour la boum et grandir en si peu de jours. »

SKIING, PARTIES AND GRILLED MARSHMALLOWS

There's hospitality, but the experience is so much more than that. The centres are an opportunity to become familiar with the mountains, in both summer and winter, and experience plenty of «first times». The first separation from their parents, the first falls on skis, the first parties, grilled marshmallows, and bananas with melted chocolate. «In our holiday centres, children discover that their teachers can also be a replacement mum or dad, a sympathetic ear, somebody to talk to», explained Brigitte Cruz. With these holidays, they also learn to live in a community. «Its wonderful to see them evolve together, share, help each other, get ready for parties and grow in just a matter of days.»



46



VIE EN COLLECTIVITÉ BANANE & CHOCOLAT FONDU

COMMUNITY LIFE
BANANAS & MELTED CHOCOLATE

Peu de jours aussi pour découvrir le ski, mais assez pour donner le goût de la glisse et enraciner un amour toujours pour la station. Ainsi les enfants viennent et reviennent, une fois adultes pour se remémorer leurs souvenirs d'enfance, et pratiquer les sports de glisse et les activités de la montagne sur deux voire trois générations.

Plus qu'un séjour, les centres de vacances sont des tranches de vie qui laissent des souvenirs indélébiles.

Just a few days to discover skiing, but enough to give them a taste for snowsports and establish an everlasting love for the resort. The children come back again and again, and again when they are adults to remember their childhood memories, and practice board sports and mountain activities over two or even three generations.

It is more than just a holiday, holiday centres are slices of life which leave permanent memories.

L'ACCUEIL DE GROUPES, UNE SINGULARITÉ CHÂTELLANE

Hier comme aujourd'hui, l'accueil de groupes scolaires, de colonies de vacances, de particuliers et de familles est durablement inscrit dans l'ADN de Châtel. Par sa tradition de pastoralisme, son emplacement privilégié et ses multiples activités ludiques, sportives ou découvertes, la station-village est l'atout cœur des groupes en quête d'aventures. Été ou hiver, courts ou longs séjours, demi-pension ou pension complète, peu importe la formule tant qu'on a le plaisir. Et à Châtel, le plaisir est un artiste à résidence. Partout où le regard se pose la nature émoustille les sens : la faune, la flore odorante, les fromages d'alpage et les pentes à dévaler à ski ou à VTT jusqu'à s'en faire battre le cœur.

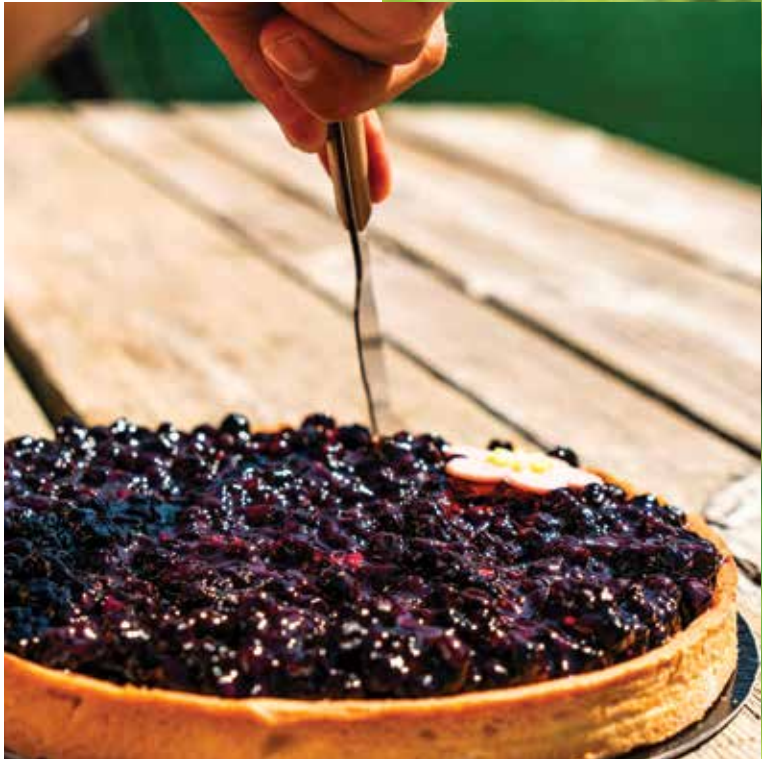
Rien d'étonnant à ce que Châtel cultive depuis plus de quatre-vingt-dix ans l'art et la manière d'un tourisme transgénérationnel qui a permis à tant d'enfants de connaître la montagne en centres de vacances. Cette culture est une force, un héritage laissé par des familles pionnières que d'autres générations perdureront. Les jolies colonies de vacances, tous les ans je voudrais que ça recommence, you kaïdi aïdi aïda.



GROUP HOSPITALITY, UNIQUE TO CHÂTEL

As always, welcoming school groups, holiday camps, groups of individuals and families is lastingly engrained in Châtel's DNA. Through its pastoralism tradition, its privileged location and its various fun, sports or discovery activities, the village resort has the winning combination for groups seeking adventure. In winter or summer, long or short stays, half board or full board: never mind the options, as long as the pleasure is there. And in Châtel, pleasure is an artist in residence. Wherever you look, the nature stimulates the senses: the fauna, the fragrant flora, the alpine cheeses and the slopes to hurtle down on skis or mountain bikes, to get your heart pumping.

So, it will come as no surprise that Châtel has been cultivating the art and style of cross-generational tourism for over ninety years, which has allowed so many children to get to know the mountains through holiday centres. This culture is a strength, a heritage left by pioneering families that other generations will continue. Lovely holiday camps, the holiday's forever!





« ON PENSE FORCÉMENT À PÉKIN 2022 »

« WE ARE INEVITABLY THINKING ABOUT BEIJING 2022 »

Châtel soutient ses athlètes depuis plus de 20 ans, qu'ils évoluent déjà en équipe de France comme Jade Grillet-Aubert (ski cross), Jules Escobar (ski de bosses), Benjamin Cavet (ski de bosses) et Camille Bened (biathlon), ou qu'ils se préparent encore au plus haut niveau. Rencontre avec deux champions made in Châtel.

Châtel has been supporting its athletes for over 20 years, whether they are already in the French national team such as Jade Grillet-Aubert (ski cross), Jules Escobar (mogul skiing), Benjamin Cavet (mogul skiing) and Camille Bened (biathlon), or whether they are not quite there yet. Encounter with two champions from Châtel.

JADE GRILLET AUBERT

ÉQUIPE DE FRANCE DE SKI CROSS
FRENCH NATIONAL SKI CROSS TEAM

Tu passes de l'alpin au ski cross et tu trustes déjà les podiums en coupe du monde. Cette nouvelle discipline, c'est ton exutoire ? *You went from alpine skiing to ski cross and you're already dominating the world cup podiums. Is this new discipline your outlet?*

« Oui complètement ! J'ai terminé l'alpin sur une saison compliquée : une remise en cause, beaucoup de questions. Je sentais que je n'étais pas allée au bout de mes envies. J'ai fait un test par hasard en ski cross et bingo : j'ai retrouvé le plaisir et tout s'est enchaîné. Je fais une 1ère saison 2019 en coupe d'Europe avec une victoire à Reiteralm puis une belle saison 2020/2021 avec un podium en coupe du Monde, les Mondiaux puis un titre de rookie. Ça donne plein d'espoir pour la suite. » *« Yes, totally! I finished alpine skiing on a complicated season: a challenge, lots of questions.*

I could feel that I wasn't going to get to where I wanted. I did a test by chance in ski cross and bingo: I found what I enjoyed and it all went from there. I did a first season in 2019 for the European Cup with a win at Reiteralm, followed by a great 2020/2021 season with a place on the podium in the World Cup, the World Championships, then a rookie title. It gives me plenty of hope for the future. »

On entre dans la saison olympique avec Pékin 2022 en ligne de mire, comment te prépares-tu ? *We are entering the Olympic season with Beijing 2022 in sight, how are you preparing?*

« Il va falloir aller chercher la sélection aux jeux et marquer des points sur le circuit coupe du monde. Je me dis que si j'ai pu faire un podium l'année dernière, alors je suis capable de décrocher ma place pour Pékin. J'enchaîne préparation physique

et stages pour être capable d'aller jouer devant. » *« I'll need to aim to be selected for the Games and score some points on the World Cup circuit. I think that if I was able to get onto the podium last year, then I'm capable of getting my place for Beijing. I am preparing physically and taking lessons to be able to get there. »*

Tu es une enfant de Châtel, ramener une médaille à la maison représenterait quoi pour toi ? *You are from Châtel, what would bringing a medal back home mean to you?*

« Ça serait énorme ! Châtel est ma station de cœur, elle me soutient depuis toujours. Avec mon parcours atypique ramener une médaille à la maison aurait un goût particulier. Je croise les doigts, et si ça n'est pas pour cette fois, il y en aura d'autres ! J'ai encore de belles années. » *« That would be amazing! Châtel is my beloved resort, it has always supported me. With my unusual career path, bringing home a medal would be particularly special. I'm crossing my fingers, and if it's not this time, they'll be other opportunities! I still have many years ahead of me. »*

RÉSULTATS 2020/2021 *RESULTS 2020/2021*

- Coupe du Monde *World Cup* : 2^{ème} place à Val Thorens 2nd place in Val Thorens
- Championnats du Monde *World Championships* : 12^{ème} place à Idre Fjäll (Suède) 12th place in Idre Fjäll (Sweden)



BENJAMIN CAVET

ÉQUIPE DE FRANCE DE FREESTYLE FRENCH NATIONAL FREESTYLE TEAM

Toi, le gosse anglais qui découvre le ski à 10 ans, tu excelles aujourd'hui dans une discipline acrobatique technique. Comment choppe-t-on la bosse du ski de bosses ? *You're the English kid who discovered skiing at 10 years old, and now you excel in a technical acrobatic discipline. How did you get the gift of mogul skiing?*

« Ma famille a emménagé en France quand j'avais 10 ans pour suivre mon père moniteur de ski. J'ai commencé le ski de bosses à Châtel où j'ai trouvé un super club, des coéquipiers et un coach au top. J'aime le côté technique, précis et esthétique de ce sport.

Ça m'a tout de suite accroché. » *« My family moved to France when I was 10 years old, as my father was a ski instructor. I began mogul skiing in Châtel where I found a super club, team-mates and a fantastic coach. I like the technical, precise and aesthetic aspects of this sport. I was immediately into it. »*

Plus que quelques mois avant les JO de Pékin 2022, comment vas-tu faire la différence ? *Just a few months before the Beijing 2022 Olympics, how do you plan to stand out?*

« Je me concentre sur les sauts, pour espérer décrocher l'or olympique. En plus des Jeux, il y a aussi 17 étapes de coupe du monde cette année, dont 10 avant Pékin. C'est une grosse saison, les sélections se joueront jusqu'au bout. Mes bons résultats de l'année dernière me mettent en confiance, et mes expériences olympiques de 2014 et 2018 sont précieuses. » *« I'm focussing on the jumps, and hope to win an Olympic gold medal. As well as the Games, there are also 17 world cup events this year, 10 of which are before Beijing. It's an important season, and selections will be made until the end. I am confident due to my good results from last year, and my Olympic experiences from 2014 and 2018 are precious. »*

Châtel, c'est là où tout a commencé pour toi, en tant que citoyen français et skieur. Cette station, c'est un peu ton tremplin ? *Châtel is where everything started for you, as a French citizen and a skier. Is this resort your springboard, in a way?*

« Oui c'est clair, c'est mon tremplin ! C'est là où j'ai découvert le ski de bosses, sur des pistes au top pour bien s'entraîner. Même maintenant, c'est toujours à Châtel que je prends du plaisir à skier en loisir. Je suis fier de défendre la France et la station qui me soutient depuis mes débuts, et jusqu'à la fin je pense ! » *« Yes, for sure, it's my springboard! This is where I discovered mogul skiing, on some great slopes for practice. Now, I always really enjoy skiing for pleasure in Châtel. I am proud to represent France and the resort which has supported me since the beginning, and until the end I think! »*

RÉSULTATS 2020/2021

RESULTS 2020/2021

- **Coupe du Monde World Cup** : 1^{ère} place Bosses Single Idre Fjäll, 2^{ème} place Bosses Single Deer Valley et 3^{ème} place Bosses Parallèle Deer Valley 1st place Single Moguls Idre Fjäll, 2nd place Single Moguls Deer Valley and 3rd place Dual Moguls Deer Valley
- **Championnats du Monde Almaty World Championships Almaty** : vice-champion du Monde ski de bosses Single vice-world champion Single Mogul Skiing
- **Classement général Coupe du Monde Overall ranking World Cup** : 2^{ème} place 2nd place



BIKE PARK

BIKE PARK



Le Bike Park de Châtel est un espace consacré aux mordus de VTT, aménagé sur le secteur de Pré la Joux et accessible par les télésièges de Pierre-Longue et/ou des Rochassons. Il propose une vingtaine de tracés à profil descendant de tous niveaux de difficulté ainsi que plusieurs espaces très ludiques. On y trouve un kid's shore, deux slopestyle (dont un pro) et un pump track.

The Bike Park of Châtel is dedicated to mountain bike addicts, located in the Pré la Joux area and accessible via the Pierre-Longue and/or Rochassons ski lifts. There are around twenty trails with a descent profile with options for all levels of riders, as well as several fun areas. There is a kid's shore, two slopestyles (including one pro) and a pump truck.



QUELQUES PISTES :

- **La « Haute Tension »** 300 m de dénivelé, 1 km, piste rouge de la partie haute du Bike Park. Véritable toboggan, très sinueuse avec de multiples sauts et ruptures de pentes, elle va ravir les pilotes cherchant un tracé ultra dynamique et surtout beaucoup de fun.
- **La Vink Line - partie supérieure**, 300 m de dénivelé, 1,8 km. Large, doubles choix, des tables, des relevés, des jumps et encore des jumps. Connue pour son fameux « road gap », elle est une des pistes les plus parcourues du Bike Park.
- **La Vink Line - partie inférieure**, 1,2 km. Piste verte à profil descendant qui débute sous Plaine-Dranse, au niveau de la Fluid. Entièrement située dans les bois, elle est très accessible pour les riders de tous niveaux.
- **La Air Voltage**, 360 m de dénivelé, 2,5 km, triple noire. Le tracé est parsemé de sauts fluides avec un flow limitant au max les freinages intempestifs dans une forêt large et mystique ! Réservée aux experts !
- **La Vorachatak**, 300 m de dénivelé, 1,5 km, single en prairie jouant avec le relief naturel du terrain. Tous les rideurs y prendront plaisir avec des lignes bien smooth faisant appel à un pilotage léger et précis ! Niveau moyen.
- **La Serpentine**, 360 m de dénivelé. Longue de plus de 3 km, cette piste bleue qui se trouve sur la partie basse du bike park est une longue balade avec de très nombreux virages. Quel que soit votre niveau allez y poser vos roues et vous verrez qu'on y prend un plaisir certain !
- **La Komatrautrail**, 360 m de dénivelé, 3 km. Sous-bois, racines et compagnies sont au menu de ce tracé noir ! Après avoir emprunté une portion de route depuis Plaine-Dranse, le départ se situe après le premier virage sur la droite.
- **La Panoramic**, 360 m de dénivelé, 2,9 km. Piste verte évolutive qui va permettre à tout vététiste de s'entraîner et de progresser.

A FEW OF THE SLOPES:

- **« Haute Tension »** with 300 m elevation gain, 1 km, red slope in the upper part of the Bike Park. A great descent, very winding with multiple jumps and breaks in the slope, it is perfect for those looking for an ultra-dynamic trail and lots of fun.
- **The Vink Line - upper part**, 300 m elevation gain, 1,8 km. Wide, doubles, tables, berms, jumps and more jumps. Known for its famous « road gap », it is one of the most popular slopes in the Bike Park.
- **The Vink Line - lower part**, 1,2 km. Green slope with a descent profile that starts below Plaine-Dranse, where Fluid is. A 100% wooded trail, it is very accessible to riders of all levels.
- **Air Voltage**, 360 m elevation gain, 2,5 km, triple black. The trail is interspersed with fluid jumps with a flow keeping undesired braking to a minimum in a large and mystical forest! For experts only!
- **The Serpentine**, 360 m elevation gain. Over 3 km long, this blue slope can be found in the lower part of the bike park, and is a long ride with several turns. Regardless of your level, come ride down this slope that you'll love for sure!

- **The Vorachatak**, 300 m elevation gain, 1,5 km, single trail through a meadow playing with the area's natural relief. It departs not far from the Fantasticable. All riders will enjoy it with smooth lines, calling for a light yet precise ride! Medium level.
- **Komatrautrail**, 360 m elevation gain, 3 km. Undergrowth, roots and more are present on this black trail! After following part of the route from Plaine-Dranse, the start is located after the first turn on the right.
- **The Panoramic**, 360 m elevation gain, 2,9 km. Progressive green slope to allow all mountain bikers to practice and improve.



BON À SAVOIR GOOD TO KNOW

Tracés entretenus et sécurisés par une équipe de dix bike patrols : ouverture et fermeture des pistes, sécurisation du domaine, premiers secours et conseils en tous genres !
The trails are maintained and secured by a team of ten bike patrols: to open and close the slopes, ensure safety of the area, and provide first aid and all types of advice!



DESCENTE ENDURO

Le tour Mountain Bike des Portes du Soleil est un tour Enduro d'environ 80 km. Au départ d'une des 12 stations franco-suisse du domaine des Portes du Soleil : des Gets à Morzine en passant par Avoriaz, Champéry, Châtel et le lac de Montriond, le dépaysement est total. 21 remontées mécaniques, situées tout au long du parcours et équipées pour le transport des VTT, permettent de franchir les montées les plus difficiles et de vous propulser vers 7000 m de dénivelé négatif et quelques 1000 m de dénivelé positif pour le caractère enduro. Ce tour est réalisable de fin juin à début septembre, avec un forfait unique VTT Portes du Soleil.

- ÉCOLE DE VTT Châtel MCF : + 33 (0)7 89 08 85 62
- SORTIES VTT BIKE LEMAN : +33 (0)6 65 04 66 76
- STATION DE LAVAGE : A Pré la Joux au pied du Mountain Bike Park

NOUVEAU

Châtel M-BMX® Biathlon : Combinaison du Mountain-BMX®, un ride super ludique, à portée de tous et du tir Biathlon laser. Cette nouvelle discipline est proposée à Châtel pour la 1ère fois en France et donne l'accès à l'univers de l'enduro et de la descente.



ENDURO DESCENT

The Mountain Bike circuit of Portes du Soleil is an Enduro circuit of around 80 km. From one of the 12 French-Swiss resorts within the Portes du Soleil resort: from Les Gets to Morzine, as well as Avoriaz, Champéry, Châtel and Montriond lake, you'll experience a complete change of scenery. 21 cable cars, situated all around the circuit and equipped for transporting mountain bikes, making it easier to get up the hardest slopes and propel you towards 7000 m of elevation loss and some 1000 m of elevation gain for the enduro side of things. This circuit can be used from late June to early September, with a single mountain bike Portes du Soleil pass.

- **Châtel MCF MOUNTAIN BIKE SCHOOL:**
+ 33 (0)7 89 08 85 62
- **LEMAN MOUNTAIN BIKE TRIPS:**
+33 (0)6 65 04 66 76
- **BIKE WASH:**
In Pré la Joux at the bottom of the Mountain Bike Park

NEW

Châtel M-BMX® Biathlon: Combination of Mountain-BMX®, a super fun ride for all, and Biathlon laser shooting. This new discipline is available in Châtel for the first time in France and provides access to the world of enduro and descent.

VTT ÉLECTRIQUE

L'activité VTT électrique prend de la hauteur à Châtel et dans les Portes du Soleil ! Cet été, découvrez cette activité et laissez-vous guider dans cette épopée moderne ! Accessible à tous, les pistes sont larges et sécurisantes, cette activité est accessible dès 14 ans et 1m50. Les VTT électriques sont des vélos équipés de roues en 26 pouces (roues adultes).

A Châtel vous disposez de 7 parcours :

- Boucle Châtel - Lac de Vannes : facile, distance: 4 km, dénivelé 122 m.
- Boucle Châtel - Col de Bassachaux : niveau difficile, distance 22 km, dénivelé 814 m.
- Boucle Châtel - Morgins : niveau moyen, distance 16 km, dénivelé 842 m.
- Boucle Châtel - Col de Bassachaux - Plaine Joux - Châtel : niveau difficile, distance 40 km, dénivelé 1385 m.
- Tour du Morclan : niveau difficile, distance 17 km, dénivelé 940 m
- Col du Saix : niveau facile, distance 14,1 km, dénivelé 620 m.
- Boucle de la Mouille : niveau facile, distance 8,4 km dénivelé 440 m

Pour profiter de l'étendue du domaine, des points relais sont instaurés pour recharger les batteries, dont à Châtel :

- Aux caisses de Pierre-Longue
- A Châtel Tourisme
- Au Lac de Vannes
- Au Col de Bassachaux
- A l'alpage du Mouët
- Le bar-restaurant le Hors-Piste met à disposition gratuitement 4 chargeurs rapides eBosch avec consommation.
- Magasin Sherpa Châtel

ELECTRIC MOUNTAIN BIKING

Electric mountain biking is picking up pace in Châtel and Portes du Soleil! This summer, discover this activity and let us guide you in this modern epic! Accessible to all, the slopes are wide and safe. This activity is available from age 14 and to those over 1m50. Electric mountain bikes are equipped with 26-inch wheels (adult wheels).

In Châtel, there are 7 trails:

- Châtel - Lac de Vannes loop: easy, distance: 4 km, elevation gain 122 m.
- Châtel - Col de Bassachaux loop: difficult, distance 22 km, elevation gain 814 m.
- Châtel - Morgins loop: medium level, distance 16 km, elevation gain 842 m.
- Châtel - Col de Bassachaux - Plaine Joux - Châtel loop: difficult, distance 40 km, elevation gain 1385 m.

- Morclan circuit: difficult, distance 17 km, elevation gain 940 m
- Col du Saix: easy, distance 14,1 km, elevation gain 620 m.
- La Mouille loop: easy, distance 8,4 km, elevation gain 440 m

To make the most of the size of the domain, charging points have been implemented, including in Châtel:

- At Les caisses de Pierre-Longue
- At Châtel Tourisme
- At Lac de Vannes
- At Col de Bassachaux
- At l'alpage du Mouët
- The bar-restaurant «le Hors-Piste» has 4 quick-charge eBosch chargers, which are free to use for customers.
- Sherpa Châtel Shop

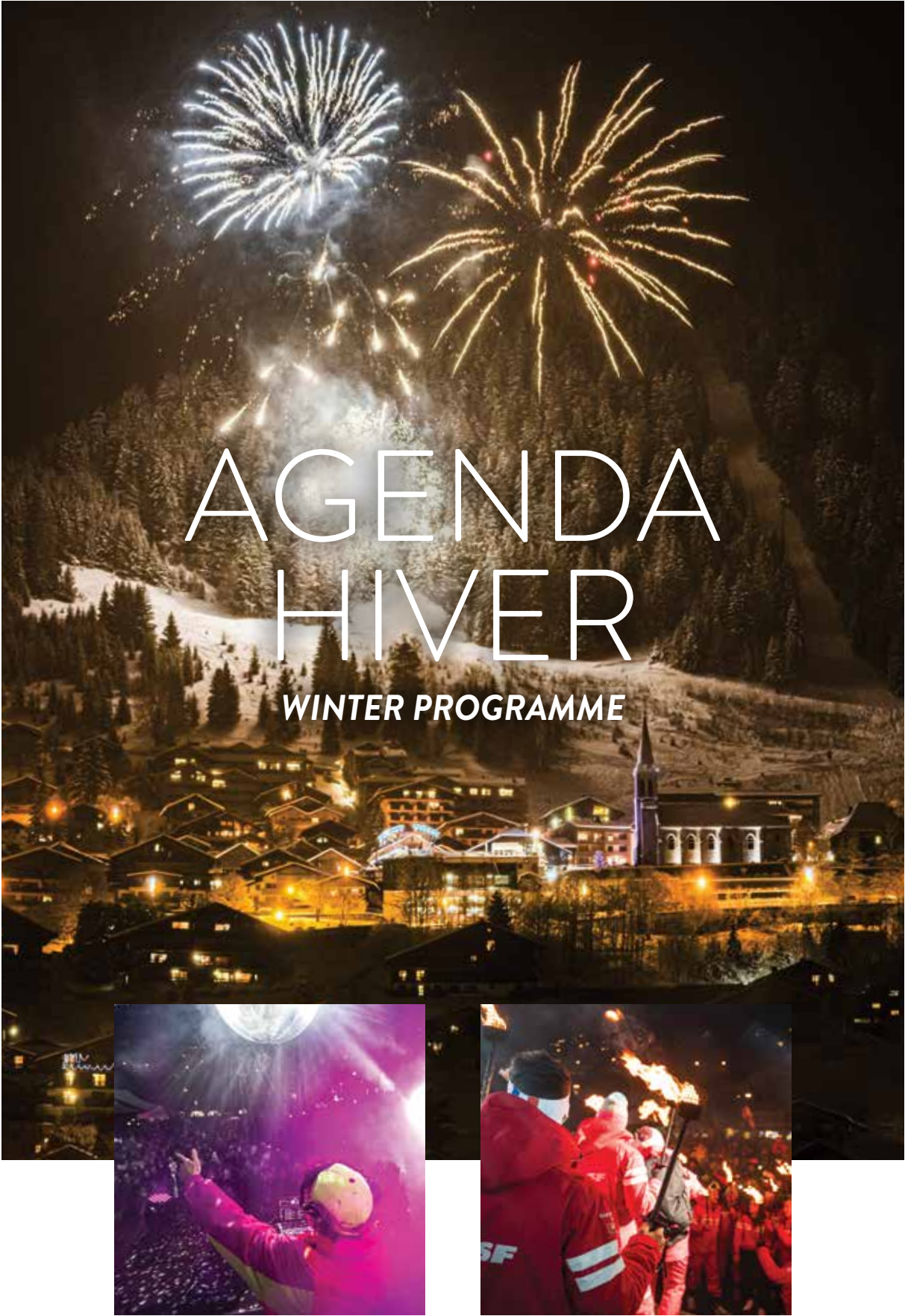


FOCUS ACCUEIL VÉLO ET VILLE À VÉLO TOUR DE FRANCE

Nous faisons partie des 80 villes françaises, belges, néerlandaise, espagnole et même irlandaise qui se sont portées candidates. Le niveau « 3 vélos » du label « Ville à Vélo du Tour de France » est une belle opportunité pour mettre en avant notre politique de promotion du vélo de loisir, de compétition ou comme moyen de transport quotidien et une récompense d'accueillir en 2022 une étape du Tour de France et ce, pour la seconde fois depuis 1975.

FOCUS ON ACCUEIL VÉLO AND VILLE À VÉLO TOUR DE FRANCE

We are one of the 80 French, Belgian, Dutch, Spanish and even Irish towns that applied. The « 3 bike » level of the « Ville à Vélo du Tour de France » label is a great opportunity to showcase our policy to promote cycling as a leisure activity, competitive activity or as a daily means of transport, and a reward for welcoming a stage of the Tour de France in 2022 for the second time since 1975.





ANIMATIONS ET ÉVÈNEMENTS RÉCURRENTS

REGULAR ACTIVITIES AND EVENTS

- Course d'orientation
- Yoga Outdoor
- Châtel Games
- Spectacle de feu
- Spectacle de rue déambulatoire
- Marché
- Ateliers créatifs
- Spectacles de Noël
- Atelier menuiserie
- Déambulation musicale
- Jeu d'enquête des 7/12 ans à la Vieille Douane
- Châtel au son des cloches sur la place de l'église
- Escape game à la bibliothèque
- Récréativres - art plastique
- Opérations secrètes à la Vieille Douane

...

- Orienteering
- Outdoor Yoga
- Châtel Games
- Fire show
- Itinerant street performance
- Market
- Creative workshops
- Christmas shows
- Woodwork workshop
- Musical walk
- Investigation game for ages 7/12 in Vieille Douane
- Châtel to the sound of bells on the church square
- Escape game at the library
- Récréativres - art
- Undercover operations at the Vieille Douane

...



DÉCEMBRE **DECEMBER**

- Féeries de Noël. Du 19 au 31 décembre
- *Magic of Christmas. 19th to 31st December*

JANVIER **JANUARY**

- Neiges étoilées - festival de gastronomie
- *Neiges étoilées - gastronomy festival*

FÉVRIER **FEBRUARY**

- Fête des agriculteurs / Charivari. 8 février
- Châtel Classic - musique classique et jazz
- *Farmers' festival / Charivari. 8th February*
- *Châtel Classic - classical and jazz music*

MARS MARCH

- Mardi Gras. 1^{er} mars
- Bénédiction des skieurs
- Rock The Pistes Festival. Du 13 au 19 mars avec Gaëtan Roussel le 14 mars à Châtel
- Châtel bands Camp. Du 13 au 19 mars - Concerts dans le village
- *Mardi Gras. 1st March*
- *Skiers' Blessing*
- *Rock The Pistes Festival. From 13th to 19th March with Gaëtan Roussel on 14th March in Châtel*
- *Châtel bands Camp. From 13th to 19th March - Concerts in the village*

AVRIL APRIL

- Semaine Belge - Snow Springs
- Challenge National des services de la sécurité des pistes
- *Belgian Week - Snow Springs*
- *National Challenge of slope security services*



LA NEIGE DE CULTURE, C'EST D'LA THERMODYNAMIQUE !

SNOWMAKING IS THERMODYNAMICS!



Vous avez de l'eau, vous avez de l'air ? Et bien vous prenez de l'eau, vous la pulvérissez dans l'air froid et vous faites de la neige. 100% naturelle, bio et sans intrants artificiels, la recette de la neige de culture est aussi simple que cela. Explication par Angelo Longuepee, responsable du service neige de Châtel.

Do you have water? Do you have air? Well, you take the water, and you spray it into the cold air and you make snow. 100% natural, organic and with no artificial inputs, making snow is as simple as that. Explanation by Angelo Longuepee, manager of Châtel's snow department.

Comment fabrique-t-on de la neige de culture ?

« Il n'existe qu'une seule technologie : de l'eau et de l'air sous pression, via des réseaux souterrains, qui alimentent des enneigeurs. Ce sont eux qui font le reste du travail, avec l'aide de la météo bien-sûr, car sans froid pas de neige. On commence à produire à -2 degrés. Les salles des machines sont équipées de pompes et de compresseurs pour envoyer l'eau et l'air. Les enneigeurs mélangent la molécule d'eau avec la molécule d'air pour créer le flocon, c'est ce que l'on appelle la nucléation. Ensuite, suivant la température extérieure, on ajoute des gouttelettes d'eau sur les branches pour grossir le flocon. Pas d'artifice ou de chimie, la neige de culture c'est 100% naturel. »

How do we make snow?

« There is only one technology: water and pressurised air, via underground networks, which feed the snow guns. These snow guns do the rest of the work, with help from the weather of course, as if it's not cold enough, there is no snow. We can start producing at -2 degrees. The machine rooms are equipped with pumps and compressors to transmit water and air. The snow guns mix the water molecule with the air molecule to create the flake, which is what we call nucleation. Next, depending on the outdoor temperature, we add water droplets on the branches to enlarge the flake. Nothing artificial, no chemistry; snowmaking is 100% natural. »

Et d'où vient l'eau nécessaire à sa fabrication ?

« Des retenues collinaires. Il y en a quatre à Châtel : Pré-la-Joux (8 000 m³), Queyset (130 000 m³), Vonnès et Les Mouilles (80 000 m³ chacune). Les retenues se remplissent par gravitation ou pompage à la fonte des neiges, tout ce qui est pris et donc rendu. Certaines retenues sont équipées de brasseurs de surface qui évitent la prise en glace. Sans glace, l'eau reste en contact avec l'air et se refroidit, ce qui facilite la fabrication de neige (entre 2 et 5 degrés). Et bien sûr moins de glace implique aussi plus d'eau pour la production et davantage sécurité pour nos visiteurs qui pourraient se mettre en danger en s'aventurant sur une glace fragile. »

And where does the water needed to make it come from?

« From dams. There are four in Châtel: Pré-la-Joux (8 000 m³), Queyset (130 000 m³), Vonnès and Les Mouilles (80 000 m³ each). The dams are filled up through gravity or pumping when the snow melts, all of which is used and then returned. Some dams are equipped with surface aerators which stop ice from getting through. Without ice, the water stays in contact with the air and cools, thus facilitating the snow making process (between 2 and 5 degrees). And of course, less ice also means more water for production and more safety for our visitors who could endanger themselves by venturing on fragile ice. »

Quels sont les enjeux de la neige de culture à Châtel ?

« Il s'agit avant tout de garantir le ski aux clients du début à la fin de la saison, soit du 10 décembre au 15 avril et bien-sûr l'emploi des saisonniers et de tout l'écosystème de la station. Avec l'automatisation des enneigeurs, on est désormais capable d'optimiser les ressources. En 15 ans, les nouvelles technologies nous ont permis d'abaisser la température de démarrage des enneigeurs d'environ 4 degrés. Aujourd'hui avec une météo favorable, c'est-à-dire sans vent et sans humidité, et une eau à moins de 4 degrés, on arrive à produire de la neige à 0 degré voir à +1. La nature nous commandera toujours. A nous de composer avec elle pour déposer une belle couverture blanche sur nos pistes. »

What are the implications of snowmaking in Châtel?

« It is primarily a case of guaranteeing that clients can ski from the beginning to the end of the season, i.e. from 10th December to 15th April and of course, ensure the employment of seasonal workers and the entire resort's ecosystem. With the automation of snow guns, we are now able to optimise resources. In 15 years, new technologies have enabled us to lower the starting temperature of snow guns by around 4 degrees. Now, if the weather is favourable, meaning no wind or humidity, and water is at less than 4 degrees, we can produce snow at 0 degrees or even at +1. Nature will always control us. It is up to us to work with nature to leave a beautiful white coating on our slopes. »

LA NEIGE DE CULTURE EN CHIFFRES SNOWMAKING IN NUMBERS

300 enneigeurs <i>snow guns</i> 5 salles des machines <i>machine rooms</i> 4 retenues d'eau <i>reservoirs</i>	250 000 m³ d'eau prélevés/an, soit environ 700 000 m³ de neige de culture produite <i>water withdrawn/year,</i> i.e. around 700 000 m³ of snow generated	2 Snowfarmer (Pré-la-Joux et Super Châtel) Snowfarmers (Pré-la-Joux and Super Châtel) 12 personnes au service neige <i>people in the snow department</i>
---	---	--



VIS MA VIE D'ACCOMPAGNATRICE EN MOYENNE MONTAGNE

Avec **Aline Ploton**

MY LIFE AS A MID-MOUNTAIN GUIDE

With **Aline Ploton**



NATURALLY AU NATUREL

When we are born a farmer's daughter in Châtel, with the alpine pastures as our birthplace, all the indicators are positive for a career in the great outdoors. Portrait of a naturally au naturel mid-mountain guide. Aline Ploton is smiling with passion, and it feels good! « I've always wanted to work in the mountains. The outdoors is my home. » Her home is the alpine pastures of Boudimes and Mattes on the slopes of the Mont de Grange mountains, and the col de Bise, col des Pavis and col de Floray, and their plants here, there and everywhere. « Plants are a treasure: they heal and nourish. Plantain is effective for insect bites, spruce buds for thirst. » Aline enjoys sharing her nature secrets so much because she keeps humanity at heart. « Being a mid-mountain guide involves meeting lots of people. In just a few hours, I learn about others and teach them about local life, pastoralism, traditions, simple things. » Story-teller, botanist, sports facilitator and stand-up comedian (she loves telling jokes), Aline forms a relationship between humans and the ages. « Accompanying mountain groups also involves taking an interest in those who shaped the landscapes before us and who continue to provide for an entire ecosystem. » In love with her Chablais region, she shares her passion through the sound of her saxophone which she plays in the mountain pastures or in the course of a magic plant-based recipe. There is no doubt about it, this wonderful woman, who is also a ski instructor, is a breath of fresh air!

BRUTE DE NATURE

Lorsque l'on naît fille d'agriculteurs à Châtel, l'alpage comme berceau, tous les indicateurs sont au vert pour une carrière au grand air. Portrait d'une Accompagnatrice en Moyenne Montagne (AMM) brute de nature. Aline Ploton a le sourire des passionnés, et ça fait du bien ! « J'ai toujours voulu faire de la montagne. Dehors, c'est chez moi. » Chez elle, ce sont les alpages des Boudimes et des Mattes sur les pentes du massif du Mont de Grange, les cols de Bise, des Pavis et de Floray, et leurs plantes tous azimuts. « Les plantes sont un trésor : elles soignent et nourrissent. Le plantain est efficace contre les piqûres d'insectes, le bourgeon d'épicéa contre la soif. »

Si Aline aime tant partager ses secrets de nature, c'est qu'elle a l'humanité au bord du cœur. « AMM c'est un métier de rencontres. En quelques heures, on apprend à connaître l'autre et à le sensibiliser à la vie d'ici, au pastoralisme, aux traditions, aux choses simples. » A la fois conteuse, botaniste, animatrice sportive et humoriste stand-up (blagueuse 10^{ème} dan), Aline tisse un lien entre les hommes et les époques. « Accompagner des groupes en montagne, c'est aussi s'intéresser à ceux qui ont façonné les paysages avant nous et continuent de faire vivre tout un écosystème. » In love de son coin de Chablais, elle transmet sa passion au son du saxophone dont elle joue en alpage ou au détour d'une recette magique à base de plantes. Il n'y a pas de doute, ce petit bout de femme également monitrice de ski est déjà une bouffée d'oxygène !



ACTIVITÉS ÉTÉ

SUMMER ACTIVITIES

63

L'été à la montagne, toutes les conditions sont réunies pour passer des vacances d'exception. Des températures idéales, des paysages magnifiques et un choix incroyable d'activités ! Aucun risque de s'ennuyer. La montagne regorge de ressources insoupçonnables, tout particulièrement la station de Châtel qui se dévoile en un immense terrain de jeu pour les grands comme pour les petits.

Les espaces sauvegardés sont vastes et les aires de jeux inépuisables. Un grand bol d'air pur et 1001 activités ludiques et sportives à pratiquer en famille ou entre amis. Nature, grand air, activités sportives et dépaysement, tout est là pour se ressourcer.

Quoi de mieux que des vacances d'été à la montagne ? Bienvenue à Châtel !

Summer in the mountains, everything is in place for a wonderful holiday. Ideal temperatures, beautiful landscapes and an incredible selection of activities! No risk of boredom. The mountains are overflowing with unexpected resources, especially the Châtel resort which unfolds as an immense playing field for adults and children alike.

The preserved areas are vast and the play areas endless. A breath of fresh air and 1001 fun and sports activities to do with family or friends. Nature, fresh air, sports activities and a change of scenery, everything is here so you can revitalize yourself.

What can possibly be better than a summer holiday in the mountains? Welcome to Châtel!

AIRE DE JEUX DE VONNES *VONNES PLAY AREA* - BALADES FAMILLE,
 SENTIERS À THÈME *FAMILY WALKS, THEMED WALKS* - BARS-PUBS *BARS-*
PUBS - BELALP ESCAPE GAME *BELALP ESCAPE GAME* - BIBLIOTHÈQUE
 MUNICIPALE *MUNICIPAL LIBRARY* - BIEN-ÊTRE, DÉTENTE ET REMISE EN FORME
WELL-BEING, RELAXATION AND FITNESS - BOB LUGE *BOB-SLEIGH* - BOWLING
BOWLING - C L'AVENTURE *C L'AVENTURE* - CANI'KART *CANI'KART* - CARROUSEL DE
 CHÂTEL *CHÂTEL MERRY-GO-ROUND* - CENTRE AQUATIQUE FORME D'O *FORME*
D'O AQUATIC CENTRE - CHÂTEL GAMES & ATELIERS ENFANTS *CHÂTEL GAMES &*
WORKSHOPS FOR CHILDREN - CINÉMAS *CINEMAS* - CONCERTS ACOUSTIQUES
LIVE LIVE ACOUSTIC CONCERTS - COURSE D'ORIENTATION *ORIENTEERING* -
 DISCOTHÈQUE LE SLOOPY'S *LE SLOOPY'S NIGHT CLUB* - ESCALADE *CLIMBING* -
 FANTASTICABLE EN ÉTÉ *FANTASTICABLE IN SUMMER* - GARDERIE « LES LUTINS
 DES NEIGES » « *LES LUTINS DES NEIGES* » DAYCARE - GOLF COMPACT 6 TROUS
COMPACT 6-HOLE GOLF COURSE - LA CHAPELLE DE TRÈS LES PIERRES



TRÈS LES PIERRES CHAPEL - LA SCIERIE DE VILLAPEYRON VILLAPEYRON SAWMILL
 - LA VIEILLE DOUANE LA VIEILLE DOUANE - LE CLUB DES PETITS MONTAGNARDS
 THE PETITS MONTAGNARDS CLUB - LES GOÛTERS ET SOUPERS EN ALPAGE SNACKS
 AND SUPPERS IN ALPINE PASTURES - M-BMX® BIATHLON M-BMX® BIATHLON -
 MINI-GOLF MINI-GOLF - MULTI PASS MULTI PASS - PARAPENTE PARAGLIDING
 - PARCOURS CHÂTEL AVENTURES CHÂTEL AVENTURES TRAIL - PARCOURS
 SANTÉ FITNESS TRAIL - PÊCHE FISHING - PÉTANQUE BOULES - PETITS CHEVAUX
 À PÉDALES LITTLE HORSE TRICYCLES - PETIT TRAIN LITTLE TRAIN - RANDONNÉES
 ET SORTIES ACCOMPAGNÉES GUIDED HIKES AND OUTINGS - REMONTÉES
 MÉCANIQUES CABLE CARS - RESTAURANTS D'ALTITUDE HIGH-ALTITUDE
 RESTAURANTS - SEMAINES À THÈME THEMED WEEKS - SESSION TRAMPO-
 ÉLASTIQUE BUNGEE TRAMPOLINE SESSION - TENNIS TENNIS - TRAILS TRAILS -
 VIA FERRATA VIA FERRATA - VOLS EN HÉLICOPTÈRE HELICOPTER FLIGHTS - VTT
 MOUNTAIN BIKING - VTT ÉLECTRIQUE ELECTRIC MOUNTAIN BIKING - YOGA YOGA...





« Wowww » ; « génial » ; « j'adore » ; « géant » ; « excellent » ; « juste magnifique, de super sensations » ;
« awesome » ; « trooooooop bien ! » : le fantastible, c'est encore vous qui en parlez le mieux !

« Wowww » ; « brilliant » ; « I love it » ; « amazing » ; « excellent » ; « simply beautiful, a fantastic feeling » ;
« awesome » ; « soooooooo good ! » : *Fantastible, you're the ones that love it!*

Il faut dire qu'il y a de quoi en prendre plein la vue avec cette tyrolienne géante qui pousse le compteur jusqu'à 100km. A tous ceux qui veulent s'envoyer en l'air, se prendre pour un oiseau ou défier les nuages, vous allez frissonner de plaisir. Le principe ? On s'installe en position allongée dans un harnais avant de décoller au-dessus du hameau de Plaine Dranse et des pistes. 1200m de câble sur le premier tronçon puis 1325m sur le second et un survol entre 140 et 240m du sol : juste ce qu'il faut pour remplir ses mirettes d'une nature 100% made in Châtel. Et croyez-nous, la montagne est belle !

Ouvert été et hiver, le fantastible est accessible depuis les télésièges de Pierre-Longue et des Rochassons. En hiver, votre matériel vous suit pour repartir skis aux pieds à l'arrivée. Le top du top ? Tester l'activité en duo et vivez à deux une expérience unique dans les Alpes. Le mot de la fin ? « Au top, d'excellentes sensations truc de fou ! C'est à refaire. »

It has to be said that you see great things with this giant zipline which goes up to 100 km/hour. For those who want to take off into the sky, pretend to be a bird or take on the clouds, you'll be tingling with pleasure. The principle? You'll be in a horizontal position with a harness before taking off over the hamlet of Plaine Dranse and the slopes. 1200m of zipline on the first section then 1325m on the second, for a flight 140 and 240 m above the ground: just what you need for a 100% made in Châtel nature experience. And believe us, the mountains are beautiful!

Open in the summer and winter, fantastible is accessible from the Pierre-Longue and Rochassons ski lifts. In winter, your equipment goes with you, so you can go back off on your skis when you arrive. And the best bit? There is room for two; experience this unique sensation in the Alps with a loved one. One last thing? « Amazing, fantastic sensation, incredible! I want to go back. »





AGENDA ÉTÉ

SUMMER PROGRAMME

JUIN JUNE

- Pass'portes du Soleil. Du 24 au 26 Juin
- Pass'portes du Soleil. From 24th to 26th June

JUILLET JULY

- Cyclo sportive Châtel Chablais Léman
- Tour de France. Dimanche 10 juillet
- Fête nationale. Jeudi 14 juillet
- Festival Châtel retourne en enfance
- Cyclo sportive Châtel Chablais Léman
- Tour de France. Sunday 10th July
- National Holiday. Thursday 14th July
- Back to childhood Châtel Festival

AOÛT AUGUST

- Saint Laurent. La Fête du village
- Belle Dimanche. Dimanche 21 août
- Saint Laurent. Village fair
- Belle Dimanche. Sunday 21st August

SEPTEMBRE SEPTEMBER

- Montée Historique
- Montée Historique (classic cars)





TOUR
de
France

CHÂTEL
Portes du Soleil

9^{ÈME} ÉTAPE
10 JUILLET 2022

2022 À CHÂTEL, ENFIN NOTRE TOUR !

C'est officiel, Châtel - Portes du Soleil, labellisé « Ville à Vélo du Tour de France - 3 vélos », a son Tour en 2022 ! En effet, la station est ville d'arrivée du Tour de France dimanche 10 juillet de l'étape Aigle (Suisse) - Châtel, avec les principales difficultés, le Col de La Croix, le Col des Mosses et le final avec le Pas de Morgins. Lundi 11 juillet, une journée de repos permettra aux sportifs de faire une pause avant de repartir, mardi 12 juillet, de Morzine pour Megève.

Avant cela, la station a déjà côtoyé de près le Tour de France puisqu'en 1975, Châtel est ville-étape pour le contre-la-montre Morzine-Châtel, la 18^{ème} étape, et en 1988, le Tour de France est passé par Châtel lors de la 11^{ème} étape, entre Besançon et Morzine. Depuis, outre ces courses de renom, la station a accueilli et vu passer le Giro du Val d'Aoste (plusieurs fois), les Tours de Romandie, des Pays de Savoie... Que de chemin ou plutôt de route parcourus depuis la première candidature envoyée en 2008 par Nicolas RUBIN, maire de Châtel, et depuis renouvelée chaque année. Force est de constater que cette détermination a porté ses fruits.

Par ailleurs et plus localement, après la Montée de Bassachaux, pendant plusieurs années, très technique, dont le record est établi par Chris Froome, c'est à présent la cyclo sportive Châtel Chablais Léman Race qui rassemble, depuis 4 ans, les cyclistes locaux, régionaux, nationaux et internationaux. Pour cette cyclosportive au parrain prestigieux Greg Lemond, des invités de marque ont été accueillis : Francis Mourey, Laurent Brochard, Laurent Dufaux, Pascal Richard... Depuis plus de 50 ans, l'histoire de la station, intègre le cyclotourisme dans les activités estivales. Au départ de Châtel, de nombreux parcours existants franchissant les cols et cheminant en plaine voire en bord de lacs dans le Chablais français et suisse, font de la destination un site intéressant de villégiature ou de passage en été pour les amoureux de la discipline. Les équipes de haut niveau apprécient également ce territoire puisqu'elles viennent s'entraîner ou rouler après les courses officielles sur les nombreux itinéraires variés, techniques ou non. Avec Monsieur le Maire, Nicolas Rubin, et avec le soutien du Département de Haute-Savoie, c'est tout le village qui se mobilise pour l'accueil de la Grande Boucle afin que cette journée soit inoubliable pour tous..

2022 IN CHÂTEL, FINALLY OUR TURN!

It's official, Tour de France is coming to Châtel - Portes du Soleil, with its « Ville à Vélo du Tour de France - 3 bikes » label. Indeed, the resort will be one of the Tour de France arrival towns on 10th July during the Aigle (Switzerland) - Châtel stage, with the main challenges being the Col de La Croix, the Col des Mosses and the final with the Pas de Morgins. On 11th July, the athletes will have a day of rest before leaving again on 12th July, from Morzine to Megève.

Before this, the resort had already rubbed shoulders with the Tour de France as in 1975, Châtel was a stopover town for the Morzine-Châtel time-trial, the 18th stage, and in 1988, the Tour de France went through Châtel during the 11th stage, between Besançon and Morzine.

Since then, aside from these renowned races, the resort has welcomed and seen the Giro della Valle d'Aosta (on several occasions), the Tour de Romandie, the Tour des Pays de Savoie pass by... We have come such a long way since the first the first application sent in 2008 by Nicolas RUBIN, the mayor of

Châtel, and which has been renewed every year since. It is clear that this determination has paid off.

In addition and more locally, after the very technical Montée de Bassachaux race, which was held for several years and for which the record is held by Chris Froome, the cycling event Châtel Chablais Léman Race has been bringing together local, regional, and international cyclists for 4 years now. For the cycling event sponsored by the prestigious Greg Lemond, some special guests were invited: Francis Mourey, Laurent Brochard, Laurent Dufaux, Pascal Richard... For 50 years, the history of the resort has included bicycle touring in its summer activities. Departing from Châtel, there are numerous routes going through the mountain passes and travelling through lowlands or by the lakes in the French and Swiss Chablais, making the destination an interesting holiday resort or stopover in summer for cycling enthusiasts. Talented cyclists also enjoy the area as they come to train or cycle along the varied routes, whether technical or not, after the official races. With the Mayor, Nicolas Rubin, and with the support of the Département de Haute-Savoie, the entire village will come together to welcome the Tour de France, so that everyone experiences an unforgettable day...





L'ABONDANCE

TRADITION, SAVOIR-FAIRE ET CARACTÈRE

L'ABONDANCE

TRADITION, EXPERTISE AND CHARACTER

DE QUOI EN FAIRE TOUT UN **FROMAGE**

Si la vallée d'Abondance recèle mille et un trésors, l'AOP Abondance fait certainement partie de ses joyaux. La goûter c'est l'adopter ! Son histoire, sa vallée, ses secrets de fabrication, son appellation et sa plus emblématique de toutes les recettes, tout tout tout vous saurez tout sur le fromage Abondance.

A REASON TO SAY «CHEESE!»

If the Vallée d'Abondance holds a thousand treasures, AOP Abondance is certainly one of them. Taste it, you'll love it! Its history, its valley, its manufacturing secrets, its designation, and its most iconic recipe, you'll know absolutely everything about Abondance cheese.

DANS LE CHAUDRON DE L'HISTOIRE

L'AOP Abondance c'est une vallée, une race de vache et un savoir-faire ancestral. Ses origines remontent au XI^{ème} siècle et sont intimement liées à l'histoire de l'abbaye d'Abondance. Défrichage, mise en place des alpages et élevage de la race Abondance, c'est aux moines que l'on doit l'activité pastorale de la vallée. Le fromage Abondance gagne vite le cœur des plus grands en s'invitant dès le XIV^{ème} siècle à la table du conclave lors de l'élection du pape Clément VII puis à la Cour de Savoie. En manger, c'est donc croquer un bout d'histoire, faire perdurer une tradition, préserver une race endémique et favoriser une activité économique essentielle. Vous reprendrez bien un morceau de patrimoine ?

IN THE COOKING POT OF HISTORY

AOP Abondance is a valley, a breed of cow and an ancestral expertise. Its origin dates back to the 11th century and is intimately linked to the history of the Abondance Abbey. Laying the groundwork, implementation of mountain pastures and Abondance breeding; we owe the valley's pastoral activity to the monks. Abondance cheese quickly became popular and was enjoyed from the 14th century at the conclave's table during the election of Pope Clement VII then at the Savoy court. By eating this cheese, you're taking a bite out of its history, making this tradition last, preserving a native breed and boosting an essential economic activity. Do you want another slice of heritage?

FROM ABONDANCE VALLEY WITH LOVE

Abondance cheese is not only made in Haute-Savoie, but in a limited area from the Val d'Abondance to Aravis, and the Pays du Mont-Blanc. It concerns 176 towns in the East of the department. AOP specifies the production zone because there is everything we need here to produce this tasty product. Blossoming mountain pastures, a rich and varied flora, succulents: the herds enjoy a kaleidoscope of colours and flavours which give the milk, and therefore the cheese, an inimitable fruitiness. More than just a valley, the AOP Abondance territory is the birthplace of an exceptional ecosystem which evolves with the seasons, the elements and a thousand-year-old geology behind the formation of the Alps.

FROM ABONDANCE VALLEY WITH LOVE

On ne fabrique du fromage Abondance qu'en Haute-Savoie, dans une aire limitée allant du val d'Abondance aux Aravis, en passant par le Pays du Mont-Blanc. Elle concerne 176 communes de l'Est du département. Si l'AOP précise la zone de production, c'est qu'il y a tout ici pour en faire une pépite aromatique. Des alpages fleuris, une flore riche et variée, des herbes grasses : les troupeaux bénéficient d'un kaléidoscope de couleurs et de parfums qui donne au lait puis au fromage un fruité inimitable. Plus qu'une vallée, le territoire de l'AOP Abondance est le berceau d'un écosystème exceptionnel qui évolue au rythme des saisons, des éléments et d'une géologie millénaire à l'origine de la formation des Alpes.

TOUT SAVOIR SUR L'AOP ABONDANCE

MORE ABOUT AOP ABONDANCE

Le fromage Abondance a obtenu l'AOC (appellation d'origine contrôlée) en 1990 et l'AOP (Appellation d'origine Protégée) en 1996. Ces appellations garantissent le respect du terroir et des méthodes de production du lait et du fromage, de l'alimentation des vaches jusqu'à l'affinage. Elles permettent également de préserver la race de vache Abondance. 45% minimum de race Abondance dans un troupeau, 50% d'herbe pâturée en été, 100 jours d'affinage ne sont que des exemples des prérequis de l'appellation Abondance. Vitale pour le maintien des savoir-faire et la régularité du produit, l'AOP a donné à l'Abondance un coup de pouce essentiel pour conquérir le monde !

Abondance cheese obtained its AOC (appellation d'origine contrôlée (Controlled Designation of Origin)) in 1990 and its AOP (Appellation d'origine Protégée (Protected Designation of Origin)) in 1996. These designations ensure that the terroir and the milk and cheese production methods are adhered to, from the cows' nutrition through to the maturing process. They also allow the Abondance cattle breed to be protected. At least 45% Abondance breed in a herd, 50% pasture grass in summer, 100 days of maturing; these are just a few examples of the prerequisites for the Abondance designation. Essential for a perennial expertise and the product's regularity, the AOP gave Abondance an essential boost to conquer the world!

VACHE À LUNETTES

Quel style ! On aime ses yeux cerclés qui lui donnent l'impression de porter des lunettes. Robe acajou, lunettes de compétition, tête, ventre, pattes et queue blanche, la vache Abondance est reconnaissable entre mille. De petit gabarit, rustique, elle bénéficie d'un bon aplomb, en plus d'être une excellente marcheuse et de bien tolérer les variations de température. Bref, une vache taillée dès son plus jeune âge pour la topographie du Chablais. « A l'alpage de la Chaux Fleurie, on met les génisses et les veaux dans les prés escarpés pour les habituer rapidement à nos reliefs. » confirme Chantal Vuarand, productrice d'Abondance à Châtel.

Une fabrication aux petits oignons

- Chauffe du lait de la traite du soir et du matin dans un chaudron de cuivre à 32°
- Emprésurage et caillage
- Décaillage à l'aide d'un tranche-caillé pour obtenir des grains de la taille d'une lentille
- Remise en chauffe à 45/50° et brassage
- Soutirage traditionnel à l'aide d'une toile de lin
- Cerclage et égouttage, mise sous presse
- Saumurage
- Affinage de 100 jours minimum sur planche d'épicéa en alternant frottage et retournement

COWS WITH SPECTACLES

So stylish! We love their eye patches which make them look like they're wearing glasses. With a golden brown colour, eye patches, and a white head, underside of the abdomen, legs and tail, Abondance cows are easily recognisable. Small in size, and rustic, they have a good conformation, are excellent walkers and can withstand variations in temperature. In short, a cow that is fit for the Chablais topography from a very young age. « In the Chaux Fleurie alpine pasture, we put the heifers and calves in steep meadows to quickly get them used to our hilly areas », confirmed Chantal Vuarand, an Abondance producer in Châtel.

A meticulous manufacturing process

- Heat the milk from the evening and morning milkings in a copper pot to 32°
- Renneting and curdling
- Whey draining using a curd knife to obtain lentil-sized curds
- Heat again to 45/50° and stirring
- Traditional transfer using a linen canvas
- Shaping and draining, pressing
- Brining
- Maturation for 100 days minimum on spruce boards by alternating rubbing and turning over



ABONDANCE, DÉCLINE TON D'IDENTITÉ

ABONDANCE, MAKE YOURSELF KNOWN

L'AOP Abondance est un fromage à pâte pressée mi-cuite, fabriqué exclusivement avec du lait de vache, cru et entier, emprésuré.

AOP Abondance is a semi-cooked pressed cheese, made exclusively from raw, whole, renneted cow's milk.

- **Forme** : meule cylindrique plate de 7 à 8cm de hauteur
- **Spécificité** : talon concave
- **Poids** : entre 6 et 12kg
- **Volume de lait** : 10l pour 1kg de fromage
- **Croûte** : jaune doré à brun orangé
- **Pâte** : souple et fondante, de couleur ivoire à jaune pâle
- **MG** : 48% au 100g minimum
- **Arômes** : noisette
- *Shape* : flat cylindrical wheel measuring 7 to 8cm in height
- *Specific feature* : concave heel
- *Weight* : between 6 and 12kg
- *Volume of milk* : 10l for 1kg of cheese
- *Rind* : golden yellow to orangey brown
- *Texture* : Smooth and meltingly soft, ivory white to pale yellow in colour
- *Fat* : 48% per 100g minimum
- *Aromas* : hazelnut

LE BERTHOUD

BERTHOUD



CHEF, LA RECETTE !

THE RECIPE PLEASE, CHEF!

Pierre Hautin, chef restaurateur à Châtel et président du syndicat hôtelier de la Vallée d'Abondance.

Pierre Hautin, restaurant owner-chef in Châtel and president of the Vallée d'Abondance Hotel Owners' Association.

Pour une personne

1 coupelle à Berthoud en porcelaine. 180gr minimum de fromage AOP Abondance sans la croûte. 3 à 4cl de vin blanc AOP de Savoie. 1 à 2cl de Madère ou de Porto. Ail en gousse Ail en gousse. Poivre. Pincée de noix de muscade (facultatif).

For one person

1 Berthoud porcelain dish. 180g minimum AOP Abondance cheese (without the rind). 30 to 40ml AOP de Savoie white wine. 10 to 20ml Madeira wine or Porto. Garlic clove. Pepper. Pinch of nutmeg (optional).

Frottez les bords de la coupelle à Berthoud avec de l'ail. Ajoutez le Madère/Porto. Déposez l'AOP Abondance en lamelles, poivrez. Arrosez de vin blanc AOP de Savoie. Cuire au four entre 8 à 15min à 180/200°. Servir chaud. A accompagner de pain ou pommes de terre, salade verte et charcuterie de Savoie.

Rub the edges of the Berthoud dish with the garlic. Add the Madeira wine or Porto. Add the AOP Abondance, and add the pepper. Pour over the AOP de Savoie white wine. Cook in the oven for 8 to 15 mins at 180/200°. Serve hot. Serve with bread or potatoes, a green salad and Savoie charcuterie.



SPÉCIALITÉ

TRADITIONNELLE GARANTIE

TRADITIONAL SPECIALITY GUARANTEED

Depuis le 6 septembre 2020, le Berthoud est reconnu Spécialité Traditionnelle Garantie (STG) par la Commission européenne. Après la Moule de Bouchot en 2013, le « Berthoud » est la deuxième spécialité traditionnelle française à être enregistrée, et la toute première recette. Une fierté pour la filière Abondance et le Syndicat Interprofessionnel du Berthoud, mené par Dominique Maxit, qui a défendu pendant près de 7 ans cette recette typique inventée au début du XX^{ème} siècle à Thonon-les-Bains. Nom de la recette, nature et quantité des ingrédients, matériau et dimensions de la coupelle à Berthoud : un cahier des charges précis protège désormais l'élaboration du Berthoud pour garantir à vos papilles le goût de l'authenticité. Si l'on peut manger du Berthoud partout en France, il n'y a désormais qu'une seule manière de le préparer. Nom d'un Berthoud !

Since 6th September 2020, Berthoud has been recognised as a Traditional Speciality Guaranteed (TSG) by the European Commission. After the Bouchot mussels in 2013, the « Berthoud » is the second French traditional speciality to be listed, and the very first recipe. Something to be proud of for the Abondance sector and the Syndicat Interprofessionnel du Berthoud, led by Dominique Maxit, who has supported this typical recipe for nearly 7 years, invented in the early 20th century in Thonon-les-Bains. Name of the recipe, nature and quantities of ingredients, material and dimensions of the Berthoud dish: Precise specifications now protect the production of Berthoud to guarantee the taste of authenticity for your taste buds. While we can eat Berthoud all over France, there is now only one way of preparing it. For Berthoud's sake!



COMMERCE & SERVICES

74



DANS LE VILLAGE
VOUS TROUVEREZ
**TOUT CE QU'IL
VOUS FAUT**

IN THE VILLAGE, YOU'LL FIND
EVERYTHING YOU NEED





Alimentation, produits du terroir, cadeaux-souvenirs, artisanat, services, professionnels de santé... Ici aussi, la tradition perdure. Et avec elle le goût du travail bien fait, le souci de la qualité, le choix d'une production artisanale. Nos commerçants vous offrent une formidable vitrine sur les produits de cette belle région montagnarde de Haute-Savoie.

Food, local produce, gifts-souvenirs, crafts, services, health professionals... Here, tradition is everlasting. And with that, the taste of a job well-done, attention to quality, the choice of artisan production. Our shopkeepers provide a superb showcase of the products from this beautiful mountain region in Haute-Savoie.







PRÉSENTATION
CHÂTEL
TOURISME
LABELS ET ENGAGEMENTS

PRESENTATION OF CHÂTEL TOURISME
LABELS AND COMMITMENTS

78



L'Office de Tourisme de Châtel se trouve en plein cœur du village en face de l'église et est ouvert toute l'année. Une équipe de conseillères en séjour est chargée de vous orienter, aider, et assister dans votre recherche d'hébergements, d'activités, de loisirs,...

Châtel Tourist Office can be found in the centre of the village, opposite the church, and is open all year round. A team of advisers is available to guide, help and assist you in your search for accommodation, activities, leisure activities...

Châtel Tourisme propose les services suivants :

- un espace d'accueil pour les enfants avec jeux, coloriages, Bd et livres,
- un accès internet wifi avec un code gratuit,
- la vente de cartes et topos de randonnée, d'objets publicitaires,
- les inscriptions aux animations....

Châtel Tourisme offers the following services:

- a welcoming space for children with games, colouring, comics and books,
- WiFi internet access with a free code,
- Hiking maps and sketches for sale, advertising items,
- Booking service for activities....

Accessible en fauteuil roulant en autonomie, absence de marches, place de parking dédiée en face. Animaux acceptés.

Châtel Tourisme a obtenu le label Safe Guard certifiant les pratiques d'hygiène et de prévention sanitaire.

Accessible to wheelchair users without assistance, no steps, dedicated parking space opposite. Pets allowed.

Châtel Tourisme obtained the Safe Guard label certifying hygiene practices and health prevention.

QUALITÉ TOURISME™ ET ACCUEIL VÉLO, QU'EST-CE DONC ?

WHAT IS QUALITÉ TOURISME™ AND ACCUEIL VÉLO?



QUALITÉ TOURISME™ QUALITÉ TOURISME™

CHÂTEL TOURISME est une association loi 1901, créée en 1978, administré par un Conseil d'administration de 19 membres et lié par voie de convention à la Municipalité. Notre équipe est composée de 10 personnes à l'année.

CHÂTEL TOURISME is an association under the French law of 1901, created in 1978, run by a Board of directors with 19 members and linked by means of agreement to the Municipality. Our team is made up of 10 employees, all year round.

LES ENGAGEMENTS OBJECTIF QUALITÉ QUALITY-BASED COMMITMENTS

Au-delà de la démarche Qualité inhérente à notre activité touristique auprès des institutionnels et professionnels de la station, il y a une volonté affirmée d'amélioration qualitative permanente de notre destination. Nous prenons en compte vos avis et vous garantissons un traitement de vos réclamations et suggestions. N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques positives comme négatives, sur notre Office de Tourisme et sur notre destination touristique.

Beyond the Quality approach inherent to our tourist activity amongst the institutional representatives and professionals involved in the resort, there is a strong desire to constantly improve the quality of our destination. We take your reviews into consideration and we guarantee that we will process your claims and suggestions. Please feel free to share your positive and negative comments in our Tourist Office and within our tourist destination.



ACCUEIL VÉLO ACCUEIL VÉLO (CYCLISTS WELCOME)

Label initié par Le Département de la Haute-Savoie qui développe de nombreux itinéraires conçus pour tous les types et niveaux de pratique : 120 km de vélo-routes et voies vertes, 47 itinéraires cyclo-touristiques balisés, 40 cols et montées remarquables bornés. C'est une activité phare sur notre territoire : elle donne accès aux patrimoines, à la gastronomie et aux activités nature. Châtel a mis depuis de nombreuses années le cyclotourisme et la pratique sportive du vélo au cœur de son développement (VTT, VTT électrique, biathlon VTT, snowbike, cyclotourisme, etc. ainsi que dans l'accueil d'événements sportifs). La marque « Accueil Vélo » nous engage à proposer un accueil et des services adaptés aux touristes à vélo. Les engagements de Châtel Tourisme sont en outre de renseigner sur les hébergements équipés, les loueurs et réparateurs, de disposer de cartes d'itinéraires...et même un petit kit de réparation ! L'Accueil Vélo nous a permis d'être récompensé en obtenant 3 vélos du Label national « Villes à vélo Tour de France » de la part de l'organisateur de la Grande Boucle.

Label initiated by the Département de la Haute-Savoie which develops numerous itineraries designed for all types and levels of practice: 120 km of cycling roads and paths, 47 marked cycling itineraries, 40 remarkable marked-out passes and ascents. It is a key activity in our region: it provides access to heritage sites, gastronomy and nature activities. For many years, Châtel has placed cycle touring and cycling as a sports activity at the heart of its development (mountain biking, electric mountain biking, mountain bike biathlon, snowbiking, cycle touring, etc., as well as in hosting sports events). The « Accueil Vélo » brand means that we are committed to welcoming and providing services that are suited to cycling tourists. Châtel Tourisme's commitments involve providing information about equipped accommodation, rental and repair companies, providing itinerary maps... And even a little repair kit! Accueil Vélo allowed us to be rewarded with « 3 bikes » for the national « Villes à vélo Tour de France » label from the Tour de France organisation.







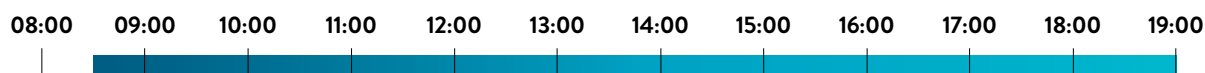
LES HORAIRES ET COORDONNÉES

DE CHÂTEL TOURISME

CHÂTEL TOURISME OPENING TIMES AND CONTACT DETAILS

DE MI-DÉCEMBRE À AVRIL *FROM MID-DECEMBER TO APRIL*

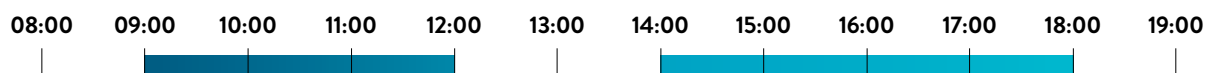
- Tous les jours *Every day*



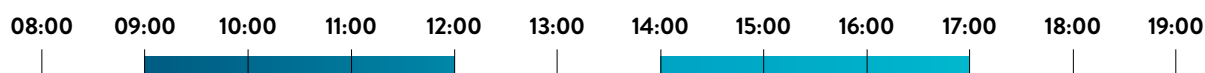
DE MAI À JUIN ET DE SEPTEMBRE À MI-DÉCEMBRE

FROM MAY TO JUNE AND FROM SEPTEMBER TO MID-DECEMBER

- Du lundi au vendredi *From Monday to Friday*



- Samedi. Fermé dimanche et jours fériés. *Saturday. Closed on Sundays and bank holidays.*



JUILLET-AOÛT *JULY-AUGUST*

- Tous les jours *Every day*



Située au cœur des Portes du Soleil, entre Léman et Mont-Blanc, Châtel se trouve à 20 mn des autoroutes suisses, à 30 mn de la gare d'Aigle, à 1h40 de l'aéroport international de Genève Cointrin et à 45 mn de la gare de Thonon-les-Bains.

Located in the heart of the Portes du Soleil, between Lake Geneva and Mont-Blanc, Châtel is 20 minutes from the Swiss motorways, 30 minutes from Aigle train station, 1 hour 40 minutes from Geneva Cointrin international airport and 45 minutes from Thonon-les-Bains train station.

14 route de Thonon - BP 40 - 74390 Châtel

Tél : +33 (0)4 50 73 22 44

Fax : +33 (0)4 50 73 22 87

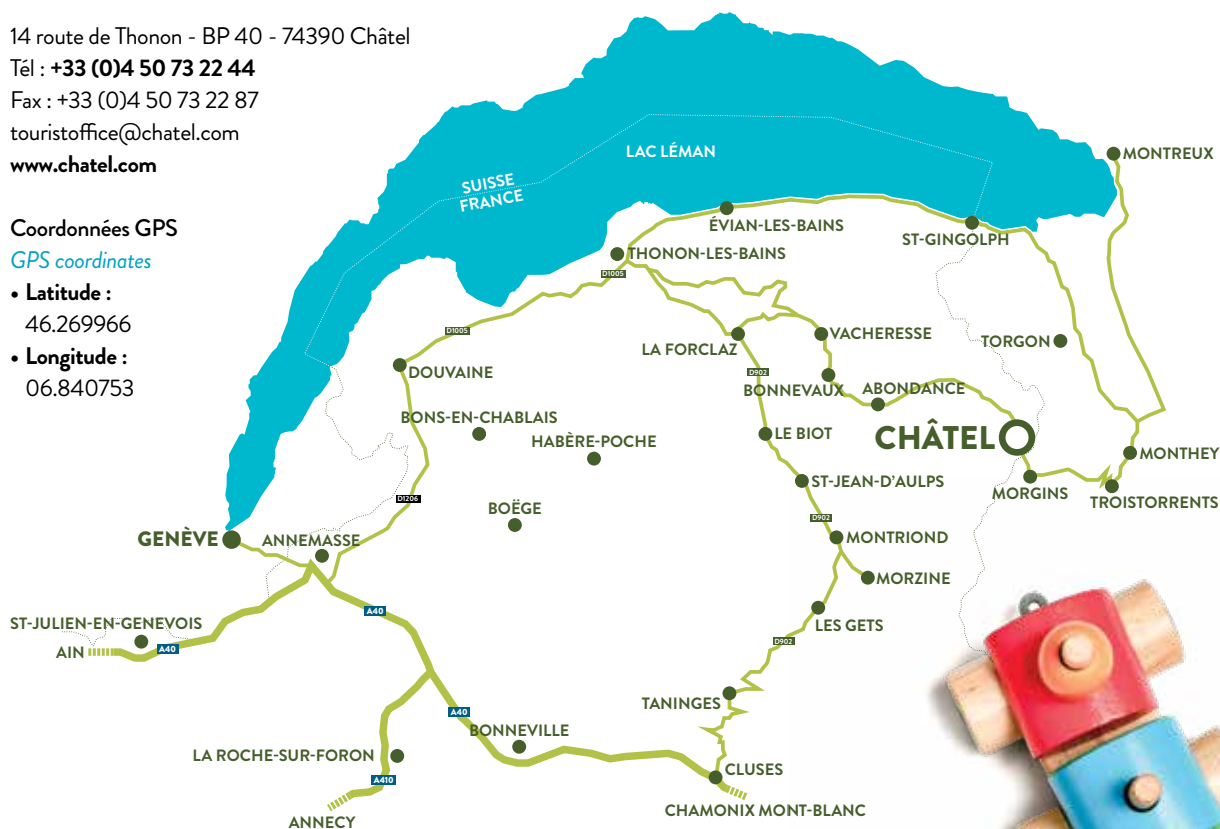
touristoffice@chatel.com

www.chatel.com

Coordonnées GPS

GPS coordinates

- **Latitude :**
46.269966
- **Longitude :**
06.840753



CHÂTEL MAGAZINE

Châtel Tourisme - 14, route de Thonon

BP 40 - 74 390 Châtel - France

Tél. +33 (0)4 50 73 22 44

touristoffice@chatel.com

www.chatel.com

- **Directeur de la publication *Publishing director* :**
Service Edition Châtel Tourisme.
- **Création & montage graphique, coordination, impression**
Graphic design & assembly, coordination, printing :
Pitchmark (conseil & création en communication - pitchmark.fr).
- **Rédaction *Writing* :**
Châtel Tourisme & Pitchmark.

Parution décembre 2021.

Toute reproduction interdite.

• Crédits photos *Photo credits* :

A.S.O. C. Lopez, Benjamin Cavet, Châtel L. Meyer, Châtel Tourisme, Epicurie des Alpes, Etienne Stiedel, Forme d'O, Jade Grillet-Aubert, J.F. Vuarand, Litescape Media, Matthieu Vitré, Portes du Soleil, S. Cochard, SIFA, Studio Yvon Châtel, Val Media.

• Remerciements *Acknowledgements* :

Dr E. Dresco, Portes du Soleil, C. David-Rogeat, L. Chochon, Val Media, C. Lichnowski, L. Thoule, B. Cruz-Mermy, C. Macchi, B. Cavet, J. Grillet-Aubert, SAEM, B. Hugon, M. Girard, A. Longuepee, J. Brunet, A. Ploton, C. Vuarand, P. Hautin.

Document non contractuel. Les informations, renseignements et prix indiqués dans ce document sont donnés à titre indicatif, sont susceptibles d'être modifiés et n'engagent pas la responsabilité de Châtel Tourisme.



CHÂTEL

Portes du Soleil

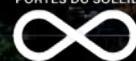
PLACE TO BIKE



10 JUILLET 2022



CHÂTEL
PORTES DU SOLEIL



M-BMX
BIATHLON



Cyclo
Sportive



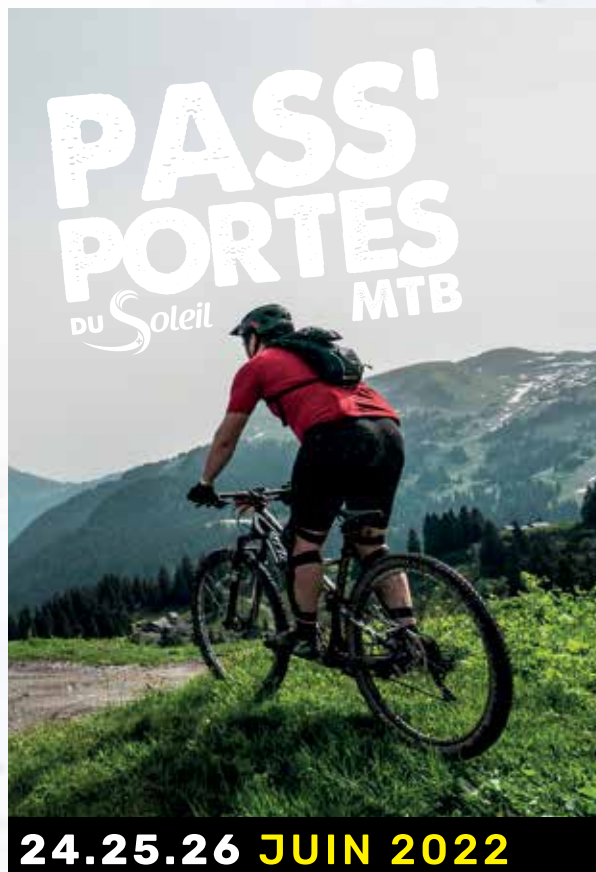
CHÂTEL
CHABLAIS
LÉMAN
RACE 202

2 ET 3 JUILLET 2022

Crédit photo : Théo Gomez



CHÂTEL
BIKE PARK



PASS'
PORTES
DU SOLEIL MTB

24.25.26 JUIN 2022

Plus d'infos > www.chatel.com